



EUSKAL IRUDIGILEAK

ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORAS/ES DE EUSKADI

**MEMORIA JUSTIFICATIVA ANUAL
EUSKO JAURLARITZA - GOBIERNO VASCO.**

AYUDA NOMINATIVA EJERCICIO 2018.

**EUSKAL IRUDIGILEAK – ASOCIACION
PROFESIONAL DE ILUSTRADORAS/ES
DE EUSKADI**

Atxuri 16-bajo 48006. Bilbao. Bizkaia

**Envíos postales (Apartado de Correos 10038-
48005. Bilbao)**

Tfno: (+34) 946 750 885

**Horario de atención previa cita:
Lunes a jueves de 09:00 a 14:00h**

Email: info@euskalirudigileak.com

EUSKAL IRUDIGILEAK

15 años

**nueva asociación
nuevas actividades
nuevas propuestas**

**ATXURI 16 BILBAO
euskalirudigileak.com**

NUEVO
ESPACIO
EUSKAL
IRUDIGILEAK
GUNE
BERRIA
EUSKAL
IRUDIGILEEN

INAUGURAZIOA
UZTAILAREN SEAN, OSTEGUNA 18ETAN

TOKI BERRIA
PROPOSAMEN BERRIAK

PRICE IT RIGHT CAMPAIGN.
OSATU IRUDIKAKO SEKTORE
PARALELOAK.
BAZKIDETU.
ETA BIDE BATEZ...
ELKARTEKO 15 UREURRENAGATIK
EGIN DEZAGU TOPA!

BILA GAITZAZU ATXURI KALEAN 16
EZKERREKO LONJAN.
BILBO.

INAUGURACIÓN
JUEVES 5 DE JULIO A LAS 18H.

NUEVO ESPACIO,
NUEVAS PROPUESTAS:

PRICE IT RIGHT CAMPAIGN.
COMPÓN LOS SECTORES PARALELOS DE IRUDIKA.
ASÓCIATE.
Y DE PASO... UN BRINDIS
POR EL 15 ANIVERSARIO
DE LA ASOCIACIÓN!

BÚSCANOS EN C/ATXURI
N 16 LONJA IZDA.
BILBAO.

EUSKAL
IRUDIGILEAK
ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE EXPERTOS DE EUSKAL

Cambiamos de espacio con el fin de reducir los costes de alquiler, y poder ofrecer unos servicios de cara al público como la biblioteca, o la cesión de sede a los socios para la celebración de conferencias talleres o reuniones editoriales y relacionadas con nuestra profesión.

Uno de los factores imprescindibles para este cambio es pasar de tener una oficina en un primer piso, a tener un espacio a pie de calle. Para poder visibilizarnos encargamos a Jesús Sotés, artista y socio, el diseño de nuestros vinilos.

Aprovechamos con el cambio de sede y de material de difusión, para cambiar el logotipo de la asociación que por cuestiones de género veíamos anticuado al nombrar a ilustradores y no ilustradoras.

Celebramos una asamblea extraordinaria para decidir estas cuestiones antes de aceptar el cambio tanto del logo como de la sede.



RESIDENCIAS ARTÍSTICAS

irudika 2018

doc: nota de prensa residencias 2018

Irudika selecciona a los dos primeros proyectos para las nuevas residencias de ilustración y animación en 2018

- Los artistas seleccionados son Raisa Álava en la categoría de ilustración y Fernando Vazquez en la disciplina de animación.
- Ambas residencias se celebrarán entre Euskadi y Angoulême (Francia) del 10 de marzo al 30 de abril con una dotación económica individual de 1000€ por el desarrollo y 1000€ en dietas y viajes.
- Durante su estancia los artistas desarrollarán un proyecto personal que culminará en una exposición y en la realización del cartel y la animación promocional del Certamen Profesional Internacional de Ilustración Irudika 2018

El pasado 9 de enero, la Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi, junto a un jurado compuesto por profesionales del sector y representantes del centro de producción artística BilbaoArte y la Maison des Auteurs de Angoulême ha seleccionado a los ganadores de las residencias del Encuentro Profesional Internacional de Ilustración Irudika.

Los proyectos seleccionados son “Popol Vuh” de la artista alavesa Raisa Álava en ilustración y el realizador argentino Fernando Vázquez en animación por su pieza “Colibrí”, este último premiado durante la primera edición de Irudika el pasado 11 de noviembre tras el fallo del jurado compuesto por Ivan Miñambres y Carlos Grassa Toro.

Sobre el trabajo de Raisa Álava el jurado ha destacado “su identidad, frescura y la capacidad de experimentar con diferentes soportes extrapolando la ilustración más allá del papel y del libro.” Una estética “potente, con personalidad y mucho carácter” y una capacidad “de construcción de atmósferas o historias de la libre interpretación muy atractiva.”

En el caso de Fernando Vázquez, su trabajo destacó por “su frescura y calidad tanto en las potentes imágenes como en el ritmo” y “el gran talento y calidad en los acabados”.

Con el objetivo de que los autores puedan desarrollar sus proyectos en las mejores condiciones, los premios son dos residencias artísticas entre Euskadi y Angoulême del 10 de marzo al 30 de abril y una dotación económica de 1000€ por el desarrollo y 1000€ en concepto de dietas, estancia y viajes patrocinados por Fundación Vital y una suscripción a Adobe Creative gracias a Euskal Irudigileak.

Irudika concede estas residencias artísticas en las que ambos autores desarrollarán un proyecto personal que culminará en una exposición y en la realización del cartel y la animación promocional de su edición 2018 financiada por el ayuntamiento de Vitoria.

Con esta iniciativa Irudika abre un nuevo periodo de apoyo a la profesionalización del sector de la ilustración, poniendo a Euskadi en el mapa internacional y gracias al hermanamiento entre el ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y Angoulême, así como la estrecha relación de Euskal Irudigileak con Bilbaoarte y el apoyo de la Fundación Vital.

EXPOSICIÓN EN MONTEHERMOSO RESIDENTES IRUDIKA 2018,



Sala Jovellanos Del 4 al 18 de mayo de 2018

Fruto del trabajo realizado durante la beca de residencia entre Vitoria, Bilbaoarte y la Maison des Auteurs de Anguleme, la exposición “Residentes Irudika 2018” reúne los proyectos personales de Raisa Álava (ilustración) y Fernando Vazquez (animación), así como las piezas creadas para la imagen del encuentro profesional internacional de ilustración Irudika 2018, que tendrá lugar en el Artium de Vitoria entre los días 18 y 20 de octubre.

“ IT’S ALWAYS BETTER WHEN THE LIGHT IS OFF”. Fernando Vázquez

Me piden que escriba un texto explicando el trabajo que he llevado a cabo en mi estancia en Vitoria, trabajando a su vez en los espacios de la Fundación Bilbaoarte y la Maison des Auteurs de Angouleme para esta exposición en la sala Montehermoso de Vitoria. Y yo, educadamente, me rehusó.

No quiero explicar nada a nadie porque no creo que haya nada que explicar. Prefiero que tú, amable espectador, amable espectadora, te enfrentes a las imágenes (luces y sombra, al fin y al cabo, que repiten los mismos movimientos una y otra vez) con la mirada desnuda, con el ojo salvaje.

Deseo ¡eso sí! que estés alerta a lo que te sucede, atento o atenta a la sensación. Y que no intentes descifrarla con palabras. ¡Nada de palabras! Las palabras son bastones. Y yo no quiero ayudarte a caminar. Quiero que andes por tí mismo, por tí misma. Porque cuando alguien camina solo, una de las cosas interesantes que ocurre, es que aparecen ideas. ¿De dónde vienen las ideas? Eso es un misterio. ¡Ves! Querían palabras y yo te doy una: misterio. Te la doy para que hagas con ella lo que quieras: sácala a pasear, ponla del derecho y del revés o másticala bien hasta que suelte todos sus jugos.

Con suerte, dentro de algún tiempo, las imágenes de esta exposición te asaltarán, inesperadas, ineluctables. Y te llevarán a otras imágenes, a otras sensaciones, que serán el mejor contexto, el más apropiado, para esto que hoy me piden que explique.



EGOILIARRAK IRUDIKA 2018

Garteiz, Bilboarte eta Angoulêmeko (Maison des Auteurs) egoitza-bekan sortutako lanaren emaitza gisa, Irudika 2018 erakusketak elkarrekin bilduko ditu Raisa Álava (ilustrazioa) eta Fernando Vázquez (animazioa) egileen proiektu pertsonalak eta Irudika 2018 -Ilustrazioaren Nazioarteko Topaketa Profesionala- sustatzeko berazik prestatutako piezak. Ilustrazioaren Nazioarteko Topaketa Profesionala Gasteizko Artiumen egingo da urriaren 18tik 20ra.

RESIDENTES IRUDIKA 2018

Fruto del trabajo realizado durante la beca de residencia entre Vitoria, Bilbaoarte y la Maison des Auteurs de Anguleme, la exposición Irudika 2018 reúne los proyectos personales de Raisa Álava (ilustración) y Fernando Vázquez (animación), así como las piezas creadas para la imagen del encuentro profesional internacional de ilustración Irudika 2018, que tendrá lugar en el Artium de Vitoria entre los días 18 y 20 de octubre.

“POPOL VUH”. Raisa Alava

Los dibujos que se muestran en la exposición de Montehermoso, cierre de la beca Irudika 2018, son el resultado de casi dos meses de trabajo entre Vitoria, Bilbao y Angouleme.

Popol Vuh es una palabra utilizada por los mayas para llamar a un conjunto de narraciones míticas, legendarias e históricas de su pueblo, algo así como una biblia. Está compuesto de una serie de relatos que tratan de explicar el origen del mundo, de la civilización, de diversos fenómenos que ocurren en la naturaleza, etc.

Mi trabajo tiene mucho que ver con las culturas, partiendo desde la forma y lo estético. Sin intención de generar imágenes sino la de construir desde mi especificidad otra cultura, nativa pero digital; hiperconectada. Mi práctica comienza por la investigación basada en la búsqueda de referencias. Se trata de un sistema intuitivo mediante combinación de imágenes, configuración de archivos, redes sociales, etc. de la cual surgen nuevas iconografías.

Genero archivos desde la red con el único objetivo de buscar iconografías históricas de otros órdenes simbólicos en relación con la forma, dejando de lado el significado de estas.

Trabajo con su forma decorativa, para mi son imágenes misteriosas porque no conozco su código simbólico.





RAISA ÁLAVA

“Popol Vuh”



FERNANDO VAZQUEZ

“It’s always best when the light is off”



'It's Always Better When The Light Is Off' de Vázquez y la serie ilustrada 'Popol Vuh' de Raisa Álava llenan de colorido la sala Jovellanos de Montehermoso . :: BLANCA CASTILLO

Ilustraciones desde la capital del cómic

Fernando Vázquez y Raisa Álava muestran en Montehermoso sus pinturas realizadas durante la residencia artística de Irudika

RAMÓN ALBERTUS



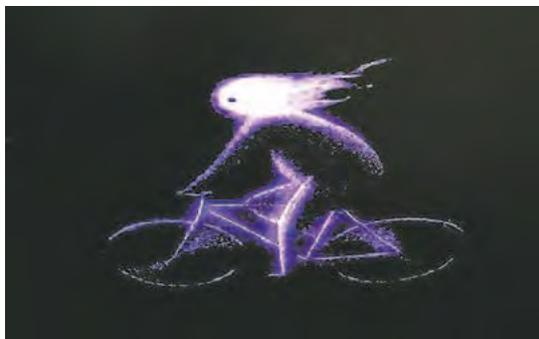
VITORIA. Es difícil visitar la sala Jovellanos del centro cultural Montehermoso y no salir de allí con una media sonrisa. O una alegría contenida. Es involuntario. Sobre todo si el espectador se acerca sin darle demasiadas vueltas a qué significa cada dibujo y se detiene medio minuto frente a la colorida muestra de ilustración que cuelga de sus paredes.

Esta es la premisa también de las piezas audiovisuales del madrileño Fernando Vázquez, autor de 'It's Always Better When The Light is Off', una serie de animaciones en las que varios de los personajes, representados como un haz de luz, pasean en bicicleta. Y también en la serie de dibujos 'Popol Vuh' de la artista Raisa Álava del Valle de Ayala. Ambos son los autores de la muestra que se exhibe.

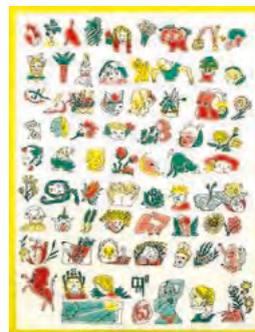
«No intentes descifrarlas (las imágenes) con palabras», destaca. Su trabajo se ha desarrollado entre Vitoria, Bilbao (BilbaoArte) y Angulema, al igual que el de Raisa Álava, que llena las paredes de la sala de ilustraciones. Esta residencia artística en las tres ciudades era parte del premio como ganadores de la beca Irudika -del encuentro profesional



Fotograma del trabajo realizado frame a frame de Vázquez. A la derecha, un dibujo de Raisa Álava.



Animación de 'It's Always Better When The Light is Off' (F. Vázquez).



Pieza de 'Popol Vuh'.



Influencia del manga (R. Álava).

de ilustradores que se celebró en noviembre en el Artium-. Residieron durante dos semanas y media en cada sitio. Ambos señalan la estancia en la Maison des Auteurs de la localidad francesa, conocida como la capital europea del cómic. «Hay

gente que se dedica al cómic de una manera muy profesional y te nutres de sus experiencias», señala Raisa Álava, artista especializada también en grabado y cerámica. En 'Popol Vuh' destaca su interés por la historia experimental. Partió de la es-

tructura desordenada de las narraciones egipcias o mayas y en sus dibujos -con pizarra digital y a rotulador- se refleja la influencia del manga japonés.

Además de desarrollar su proyecto personal, la alavesa ha diseñado

el cartel de la próxima edición de Irudika y Vázquez ha producido el video promocional. Este encuentro profesional internacional de ilustración tendrá lugar por segunda vez en el centro-museo de la calle Francia entre los días 18 y 20 de octubre.

tertulias

Estas sesiones se llevan a cabo desde hace años en las tres provincias y están abiertas a todo el colectivo de ilustradores, personas relacionadas con la profesión y a los estudiantes. Con ellas se crea una vía presencial de comunicación que favorece las relaciones interprofesionales y la transmisión de conocimientos y experiencias.

El encargado de la elaboración de guiones, selección de contenidos y realización de entrevistas es Kike Infame (Enrique Martínez-Intxausti Portu) ilustrador y actual tesorero de APIE. El espacio en el que suelen tener lugar estas charlas son librerías especializadas en ilustración.



Charla con Raisa Alava y Fernando Vázquez. 10 de marzo Zuloa (Vitoria-Gazteiz)

Empezamos contigo, Raisa. Te has encargado de realizar el cartel del próximo año.

Raisa: Mi propuesta se llama Popolbo, que son una especie de narraciones mayas. Cuando leí sobre esta cultura me sentí muy identificada y vi mi trabajo reflejado. Siempre intento hacer inconscientemente dibujos iconográficos con un elemento narrativo. Me gusta pensar en construir la imagen de una cultura que no existe.

En tu trayectoria has trabajado tanto la ilustración como la cerámica.

R.: Así es. Me encanta el cómic y todo el merchandising que lleva alrededor. Me gusta la idea de hacer objetos en tres dimensiones de mis dibujos. La cerámica tiene, además, un componente que hace que remita a la antigüedad. Al ver una cerámica no sabes en que momento de la historia está hecha y es una cualidad que me gusta.

Es curioso porque tu dibujo es muy de vanguardia, pero entronca con las culturas antiguas.

R.: Es lo que pasa en el Arco del triunfo de París. Si te fijas en los relieves, son como viñetas que cuentan una historia. Sucede lo mismo con los murales egipcios. Son elementos muy antiguos y a la vez muy modernos.

¿Cómo cambia el enfoque en función de si trabajas ilustración, cómic o ilustración?

R.: Las cerámicas tienen un punto más práctico. Empecé haciendo pines que iba vendiendo en ferias y una asociación me propuso colaborar con ellos haciendo accesorios para desfiles y fotos de moda. Con una amiga les propusimos hacer sombreros de cerámica. Fue un proyecto muy bonito porque, aunque me gusta mucho la moda, nunca me había planteado una colaboración así y fue muy enriquecedor.

Desde tus comienzos el grabado tiene mucha importancia en tu obra, especialmente tu relación con La Taller.

R.: En La Taller realizamos grabado calcográfico y me gusta mucho el proceso. Es muy lento y te obliga a tener una concentración muy especial. Eso te permite trabajar con una línea que no consigue ningún otro material y se puede reproducir.

La base de todo es la línea pura.

R.: Así es. Siempre he pensado que se me daba mal el color y he empezado hace poco con ello.

El mundo del cómic y el fanzine están muy presentes también en tu obra. Vivimos un momento en el que el medio forma parte del mensaje y el uso de grabados, risografías... aportan un valor añadido a la publicación y forman parte del placer de la lectura.

R.: Totalmente. Todos los que dibujamos tenemos muy idealizado el libro y lo disfrutamos con todos los sentidos, hay una magia especial en el modo de tocarlo e incluso olerlo. Además, el fanzine es para mí muy satisfactorio porque veo como mis procesos se convierten en algo tangible.

También realizas trabajos más comerciales como etiquetas para vinos. ¿Cambia mucho el proceso en función de hacia dónde diriges tu trabajo?

R.: Es difícil trabajar en encargos comerciales porque tienes que poner de acuerdo tus ideas con las del cliente. Sin embargo, tienes que saber que no todo el mundo tiene el mismo gusto y hay que saber adaptarse y de eso también se aprende.

Aunque no sean narrativos, muchos de tus dibujos construyen el contexto de una historia que el lector puede desarrollar por sí mismo.

R.: No trabajo con guión previo sino que voy dibujando y adaptándome a lo que el dibujo va imponiendo.

En tu caso, Fernando, con la animación “Colibrí” ganaste la sección de animación de Irudika.

Fernando: Así es. La música es de unos amigos que me pidieron que les hiciese el video. Tenía unas ideas básicas de lo que quería contar. Los chicos son ayahuasqueros. La Ayahuasca es una planta que viene del Amazonas y que tomaban los indios desde hace siglos. Los chamanes la usaban para curar. Lo que quería contar con la animación es una ceremonia de Ayahuasca. Los chamanes te dan a beber la planta y te acompañan toda la noche cantando canciones “ícaros” o canciones de poder. Para mí la idea es mezclar el colibrí con los chamanes y juntar todo ello yendo de menos a más.

Eres argentino aunque llevas afincado en Madrid desde 1996.

Fernando: Yo también hice Bellas Artes. Estudié en la Complutense de Madrid y me quedé. Empecé a trabajar en una pequeña agencia de publicidad. Los dueños de la agencia comenzaron a hacer un periódico digital y allí realicé mis tiras de contenido político. Después me hice autónomo y realicé encargos de diseño de todo tipo.

Mi trayectoria no es tanto una línea recta sino algo circular. Yo empecé a trabajar en el diseño editorial y me iba bien hasta que llegó la crisis. Inicié mi trabajo con la tira Hezpaña, basada en el trabajo de Terry Gilliam. Así retomé la animación, que ya me interesaba desde Argentina. Hubo un momento que lo dejé porque pensé que quería hacer algo que me gustase, no trabajar sobre las cosas que ya no me entusiasmaban tanto. Hice un corto con el que gané un concurso en Italia y me fueron llegando pequeños estímulos.

Como en el caso de Raisa compaginas proyectos personales con encargos.

F.: Así es. He realizado encargos para el Ministerio de Agricultura explicando algunos cambios de unos reales decretos. Fue un trabajo muy elaborado porque había que tener muy cerrado lo que se iba a explicar en las animaciones. Cada palabra estaba muy medida para que no molestase a nadie. Fue un trabajo muy duro. A nivel personal, muchos trabajos los he hecho para investigar los programas aunque luego los he podido aplicar a trabajos más comerciales.

La animación necesita mucho tiempo y es lo complicado de compaginar. Yo aún estoy con un pie en cada sitio. Vivo de las dos cosas, pero me encantaría que la balanza se inclinase hacia la animación. Me encantaría dedicarme a disfrutar de lo que hago.

En tu trabajo está muy presente el surrealismo.

F.: Así es. Tengo un proyecto para hacer un corto con escenas surrealistas de la vida de la Patagonia. La idea

es hacer pequeños cortes de 15 segundos que muestren lo que es, para mí, la vida en el siglo XIX en Argentina. El corto duraría 5 o 6 minutos.

Volvemos a lo que hablábamos con Raisa. En tu caso, también los medios definen el mensaje.

F.: Es así. Leí un artículo en el que preguntaban a unos científicos sobre cómo veían el futuro del trabajo y eso mismo es lo que decían. En mi caso, en la animación es evidente. De hecho, en publicidad veo como toda la animación es muy similar y es porque se utiliza mayoritariamente el After Effects. Me gusta probar la animación cuadro a cuadro de Photoshop, que me permite tener un mayor control de las cosas y mayor libertad a la hora de distorsionar la realidad.

Vuestros referentes, Fernando y Raisa, son muy distintos.

F.: En mi caso no podría decir que tengo unas influencias muy claras. Yo vengo de la pintura y me gusta mucho el expresionismo, el surrealismo... para mí el dadaísmo marcó un antes y después en mi forma de pensar. De todos modos todo se filtra en el trabajo. Me gusta mucho leer, me gusta mucho el cine. Me vienen muchas ideas escuchando música, caminando, leyendo... Son imágenes que vienen.

R.: A mí me pasa lo mismo. Cuando más ideas me vienen, es cuando escucho música o veo películas. Me gustan mucho los planos secuencia de Gus Van Sant, planos lentos que te permiten desconectar a nivel mental y que hacen que te evadas y empiecen a surgir imágenes.

Me gustan muchas cosas. Lo que comentábamos antes del cómic y el grabado también.

¿Cómo ha sido el trabajo en común en la beca?

R.: Resumiendo un poco, en mi caso empecé a dibujar los elementos del cartel a mi bola. Después Fernando los cogió y los animó.

F.: Efectivamente estaba a la espera del cartel para animarlo. Una vez lo tuve entré en la web de Raisa para ver su trabajo. De allí cogí personajes que me pudiesen servir para la animación. Quería encontrar elementos que estuviesen presentes en Irudika. Hay lápices, que ya estaban en el cartel, el sombrero del personaje, una especie de orador y muchos libros. Tenía intención de meter estos elementos mezclados con los personajes de Raisa.

En medio del proceso de trabajo le pedí a Raisa que me hiciera algún fondo y así lo llevamos a cabo.

Una peculiaridad de la beca es la estancia en Vitoria y Bilboarte y después en Anguleme.

R.: Sí. Fernando estuvo trabajando en la sala de audiovisuales de Bilboarte y yo tenía un espacio de taller para dibujar. En Anguleme compartimos estudio en la Maison des Auteurs.

F.: Vitoria lo disfrute sobre todo los fines de semana y durante la Semana Santa porque estaba trabajando todo el día. En Bilbao me instalé en la sala de audiovisuales de Bilboarte y todo el mundo fue maravilloso. Pusieron a mi disposición todo lo que necesitaba. Estaba trabajando como en casa. Fue muy intenso porque quise aprovechar al máximo la estancia.

En La Maison des Auteurs los dos colaboramos en total sintonía, hasta escuchábamos la misma música. Trabajamos mucho, todo hay que decirlo, porque, mientras que en Bilboarte había un horario acotado de 9:00 a 21:00, en la Maison nos entregaron las llaves del estudio y entrábamos cuando queríamos. Trabajábamos de lunes a lunes en jornadas maratónicas, pero estábamos haciendo lo que nos gustaba. Nos llevamos muy bien, así que fue increíble. En Anguleme tenían unos ordenadores un poco antiguos, así que les pedí un equipo más potente. Enseguida me consiguieron un Mac que parecía recién sacado de la tienda. La gestión que hicieron fue fantástica y trabajé muy a gusto.

¿Cómo ha sido la convivencia con otros artistas?

R.: Ha sido muy motivador. Para mí, que me encanta el cómic, era impresionante ver el modo tan profesional como estaba trabajando la gente. Estaba Lola Lorente, que lleva siete años dibujando su cómic o Jon Juarez. Estar en ese ambiente es una maravilla.

F.: Quizás no pudimos socializar tanto como quisiéramos, pero coincidimos con una chica egipcia que organizó una fiesta a su marcha y conocimos a grandes talentos. Es muy bonito compartir las alegrías y poner en común las dificultades de cada uno.

Lo comentaba con Jon Juarez allí. Él decía que había estado haciendo fondos para un proyecto de animación grande y echaba de menos sobre todo formar parte de un equipo. El trabajo que hacemos es muy solitario y a mí me gusta también hacer piña con gente con la que me siento a gusto y hacer nuevas cosas.

La inauguración de Montehermoso muestra los resultados de vuestro trabajo.

R.: Así es. La exposición ha sido fácil de organizar porque tuvimos mucha ayuda por parte de la gente del museo. Por una parte está la cortinilla que Fernando ha creado para Irudika y además tenemos, cada uno, media sala para mostrar nuestros trabajos. Me gusta ver que entre nuestros trabajos hay mucha conexión.

F.: En mi caso no fue tan sencillo. Tenía que hacer la cortinilla para Irudika. Para el proyecto personal quería hacer un pequeño corto de un minuto porque tampoco tenía tanto tiempo. La primera vez que nos llevaron a la sala en la que íbamos a exponer nuestro trabajo me dí cuenta que con una sola proyección iba a quedar muy pobre de modo que cambie de planteamiento e hice cinco loops diferentes que tuvieran una mayor variedad. De todos modos, estoy muy contento con el montaje porque la gente de Montehermoso ha sido muy profesional y todo ha quedado como yo lo imaginaba.

¿Volveréis a colaborar en el futuro?

R.: Si surgiese un proyecto de animación no lo dudo. He estado muy a gusto trabajando con Fernando.

F.: Por supuesto. Hemos estado tan a gusto que por qué no.

La nueva edición de Irudika empieza a arrancar. ¿Ganas de vivirlo de cerca?

R.: Sí. Muchas ganas de que lleguen las fechas.

F.: Sin duda. Me pareció muy lindo lo que se consiguió el año pasado y el programa que se va conociendo ya tiene una pinta estupenda.

¿Aconsejaríais a los ilustradores y animadores la experiencia?

R.: Así es. Lo que se consigue en poco tiempo es mucho. Para mí, que desconocía el proceso de la animación, me ha parecido una gran oportunidad. Conoces además a mucha gente que se dedica a lo mismo que tú y es muy enriquecedor.

F.: Le recomendaría a todo el mundo que pueda que se presente porque es un privilegio. Quiero agradecer a la gente de Euskal Irudigileak: Eli, Esti, Ruth y Guille, el modo en que nos han cuidado y que hayan estado tan pendientes de nosotros. Ha sido una gran experiencia.





Charla con Rocío Araya.
27 de abril
Librería Anti Liburudenda

Rocío Araya ha tenido desde pequeña afición por contar historias. Finalmente decidió estudiar Bellas Artes pero la ilustración no era una prioridad para ella, sino que los cuadros eran protagonistas.

Con el nacimiento de su hijo empezó a surgir la necesidad de contar historias. Los dibujos que iba realizando se enlazaban entre sí empezando a formar narraciones. Es en ese momento en el que Rocío comienza a trabajar en el libro *Pájaros en la cabeza*, una obra que recoge pequeños fragmentos de poesías y de imágenes. Para llevar a cabo el libro realiza un crowdfunding con el que consigue pagar la edición. Una intensa experiencia que no le gustaría repetir.

El primer libro que llega a realizar será *Un cuento*. En él se enfrenta a un reto que hasta ahora no había tenido, desarrollar una línea gráfica que mantener a lo largo del libro. En el libro vemos el ansia de experimentación que la autora muestra en toda su obra. Diferencia el dibujo a lápiz como muestra de lo que sucede en el mundo real y el color para los cuentos de los niños protagonistas.

En su siguiente trabajo: *El cuento de los guisantes*, Rocío trabaja con una de las editoras más inquietas de nuestro panorama, A buen paso. El libro le llevará un año de trabajo y se sumerge en la historia de tal modo que desarrolla un universo propio y una narración paralela a la del propio libro en el que los guisantes se convierten en un personaje más.

En el libro, Rocío puede participar en las decisiones relacionadas con la edición del libro, de modo que su trabajo en el diseño final del libro es esencial.

Rocío continúa mostrando su trabajo en Ferias, un modo básico para ella de mantener un contacto directo con los editores. En Montreal entra en contacto con la editorial Geneve, para la que realizará Pénélope en parle pas. En el libro Rocío notará la diferente manera de trabajar de los editores extranjeros frente al pequeño editor autóctono.

A Rocío le gustaría trabajar más en este tipo de mercado pero en el momento actual y, a pesar de que Francia tiene una gran tradición en ilustración, se tiende a un tipo de trabajos más comerciales, de modo que es complicado para ella acceder a este mercado.

Con Litera Rocío reeditaré su primer trabajo, Pájaros en la cabeza. El libro estaba agotado y mucha gente se lo solicitaba de modo que decidió realizar una nueva edición pero para la ocasión redibujó prácticamente todas las ilustraciones al sentirse poco identificada con su obra prima.

También para Litera realiza Las niñas o cómo suceden las cosas, un libro en el que trabaja mano a mano con Mar Benegas, poeta con la que llevaba tiempo deseando trabajar. El trabajo tiene un feedback constante y el cruce entre las propuestas de ambas es continuo. Para la ocasión busca potenciar mucho los colores y encontrar un mayor contraste con el fondo, de hecho la editorial decide limpiar un poco los fondos para lograr una mayor expresividad.

El último trabajo de Rocío será La carta, un libro muy especial que sirve de puente entre culturas. El proyecto nos permite conocer la realidad de Senegal. Niños y niñas del país realizan dibujos con los que se articulará la historia. El cometido de Rocío será unificar los dibujos en un relato consecuente, llegando a participar sus propios hijos en la elaboración del libro.

En paralelo a la edición, Rocío continúa experimentando y realizando ilustraciones que en ocasiones lleva a exposiciones.

El estilo de Rocío intenta devolver la frescura de los dibujos infantiles antes de ser contaminados por la necesidad de dibujar de un modo considerado correcto o figurativo, una autora que desarrolla una experimentación continua y que cada año ofrece un nuevo libro, todo un acontecimiento recibido con anhelo por su, cada vez mayor, número de seguidores.





Charla con Mikel Antero **Jueves 24 de mayo** **Komikigune (Donostia)**

Mikel Antero es un artista multidisciplinar que ha trabajado en muy distintos ámbitos: animación, realizador, ilustrador, actor, músico.

Su primera pasión es el cómic. Tras ganar algunos concursos siendo menor de edad comienza a colaborar esporádicamente en Napartheid. Comienza a estudiar Bellas Artes y a acudir a castings a la vez. Así comienza a realizar alguna colaboración con Pausoka.

Pronto descubre, sin embargo, que su lugar está detrás de las cámaras y se ocupa especialmente de la posproducción de diferentes programas.

Empieza a colaborar con la empresa Syntesis, dónde se familiarizará con los efectos visuales de cine.

Mikel decide irse a vivir a Japón una temporada. Lo hará junto a Axel Casas, que empezará a colaborar con El Terrat. Juntos realizarán para la productora catalana la serie VHS, toda una experiencia a pesar de estar mal pagada.

Posteriormente le encargarán hacerse cargo de la posproducción de Vaya Semanita. El planteamiento era darle un nuevo enfoque más dinámico y Mikel realizó todo tipo de tareas aunque el mejor momento del programa ya había pasado.

En paralelo comienza a colaborar con la escuela Kunstal. La escuela buscaba una especialidad en animación. No estaban tan interesados en enseñar a los alumnos el uso de programas 3D sino una persona creativa que pudiese trabajar con ellos en esta línea. Cuando se consolida en la escuela Mikel decide ampliar sus funciones y realizar jornadas en las que autores nacionales e internacionales puedan mostrar su realidad. Personalida-

des como Mai Egurza o animadores de El mundo de Gumball pasan por la escuela.

Dentro de la escuela Mikel apuesta por una forma de animación, el Cut out que permite de un modo sencillo mezclar las posibilidades del 2D y el 3D sin necesidad de aprender complicados programas. El cut out permite a los creadores generar esqueletos a sus dibujos y realizar pequeñas animaciones sin gran dificultad. Este tipo de trabajos los realiza para editoriales como Spaceman Project, que comienzan a realizar pequeños book trailers para mostrar sus novedades.

Mientras se dedica a la docencia, Mikel crea su propia empresa, Undo animation (una mezcla de animación y emoción). Undo se dedica sobre todo a hacer cortinillas para el ámbito de la empresa.

Uno de los trabajos que realiza Mikel es el trailer de Black is beltza, cómic de Fermín Muguruza que se está preparando actualmente en película.

Para la película realizará los concept art, es decir, todos los elementos que aparecen en pantalla. Para ello se sumerge en la documentación para generar la mayor sensación de realismo posible.

Durante su trayectoria Mikel ha compaginado su trabajo con la música, tocando en el grupo Correos. En el grupo ha realizado además las labores de dirección de los videoclips y se ha ocupado del diseño de todos sus discos.

Volviendo al mundo del cómic, Mikel ha ido realizando la obra Memorias de un padre novato, en el que iba su- biendo a la web su experiencia como padre.

Comienza a colaborar con la revista Gaztezulo. Para ellos crea la serie Astrolapiko pero su proyecto más ambicioso será Lami. Lami es un proyecto que Mikel ha ido desarrollando desde hace 10 años. En principio la idea era hacer una serie de tres películas pero no consiguió financiación que le asegurara un resultado de calidad. Gaztezulo buscaba sacar un libro para Durango y él les planteó llevar al cómic el proyecto. En Lami conocemos una versión mucho más contemporánea de la mitología vasca, con personajes adecuados al público de hoy. La serie ha tenido una gran acogida y Mikel no descarta que se pueda convertir en una oportunidad para recuperar el proyecto de película.



HITZALDIA / CHARLA:

URRIAK 5 OCTUBRE 19:00

AYER Y HOY DEL CÓMIC VASCO

RAQUEL ALZATE, ÁLEX ORBE

MODERATZAILEA / MODERADOR: **KIKE INFAME**

RAQUEL ALZATE

2001. eta 2002. urteetan, euskal mitologiari buruzko bi ilustrazio-liburu editatu zituen segidan Astiberriekin, *Mitologika* bildumaren barruan. 2005ean, Luis Duránek idatzitako gidoia duen *Cruz del Sur* albuma argitaratu zuen, Astiberriekin ere bai. Estatuko komiki-aldizkarietan laguntzen du (besteak beste: *Tos, Dos Veces Breve, BD Banda, Humo*), eta album kolektiboetan ere hartu du parte, hala nola ...*de ellas* (Edicions de Ponent), *El secreto de Alhóndiga Bilbao* (Azkuna Zentroak editatuta), *Historias del olvido* (Dolmen) eta *Cortocuentos 2* (Astiberri, 2012). Rodolphe gidoilari frantsesarekin batera, *La Ciudad de Ys 1* izeneko lana egin zuen merkatu frantsesarentzako. *La locura de Gradlon y La Ciudad de Ys 2. La morgana roja* (Astiberri, 2013). Bere komiki berria *Navegante en tierra* da.

En 2001 y 2002 edita sucesivamente con Astiberri dos libros de ilustración sobre mitología vasca pertenecientes a la serie *Mitologika*. En 2005 publica también con Astiberri el álbum *Cruz del Sur*, con guión de Luis Durán. Colabora en revistas de cómic de ámbito nacional (*Tos, Dos Veces Breve, BD Banda, Humo*, entre otras) y también ha participado en álbumes colectivos como ... de ellas (Edicions de Ponent), *El secreto de Alhóndiga Bilbao* (editado por Alhóndiga Bilbao), *Historias del olvido* (Dolmen) y *Cortocuentos 2* (Astiberri, 2012). Junto al guionista francés Rodolphe, ha realizado para el mercado francés *La Ciudad de Ys 1. La locura de Gradlon y La Ciudad de Ys 2. La morgana roja* (Astiberri, 2013). *Navegante en tierra* es su nuevo cómic.

ÁLEX ORBE

Hasieratik, irudiak egin ditu hainbat komiki-aldizkaritarako, besteak beste: *Xabiroi* eta *El Balanzín*. Horrez gain, zenbait obra argitaratu ditu merkatu frantsesean: *La nouvelle guerre des Boutons* eta *Les aventures du Bourlingueur*.

Zinema zein telebistako animazioaren munduan egin zuen lan 1995etik 2002ra. Ordutik, lana dibertsifikatu du; alde batetik, haurrentzako liburuak, testuliburuak, publizitatea, *story board*-ak eta komikiak ilustratu ditu; bestetik, webgunerako flash animazioa egin du.

José Javier Rapha Bilbao idazlearekin aritzen da elkarlanean hilero bere blogera igotzen dituen ipuinetan. Halaber, Unai Elorriagaren azken liburua ilustratu du, *Erraldoiek ez dute lagunik jaten* izeneko.

Gaur egun bere lehenengo nobela grafikoa prestatzen dabil Astiberri argitaletxerako, José A. Pérez Ledoren gidoiarekin.

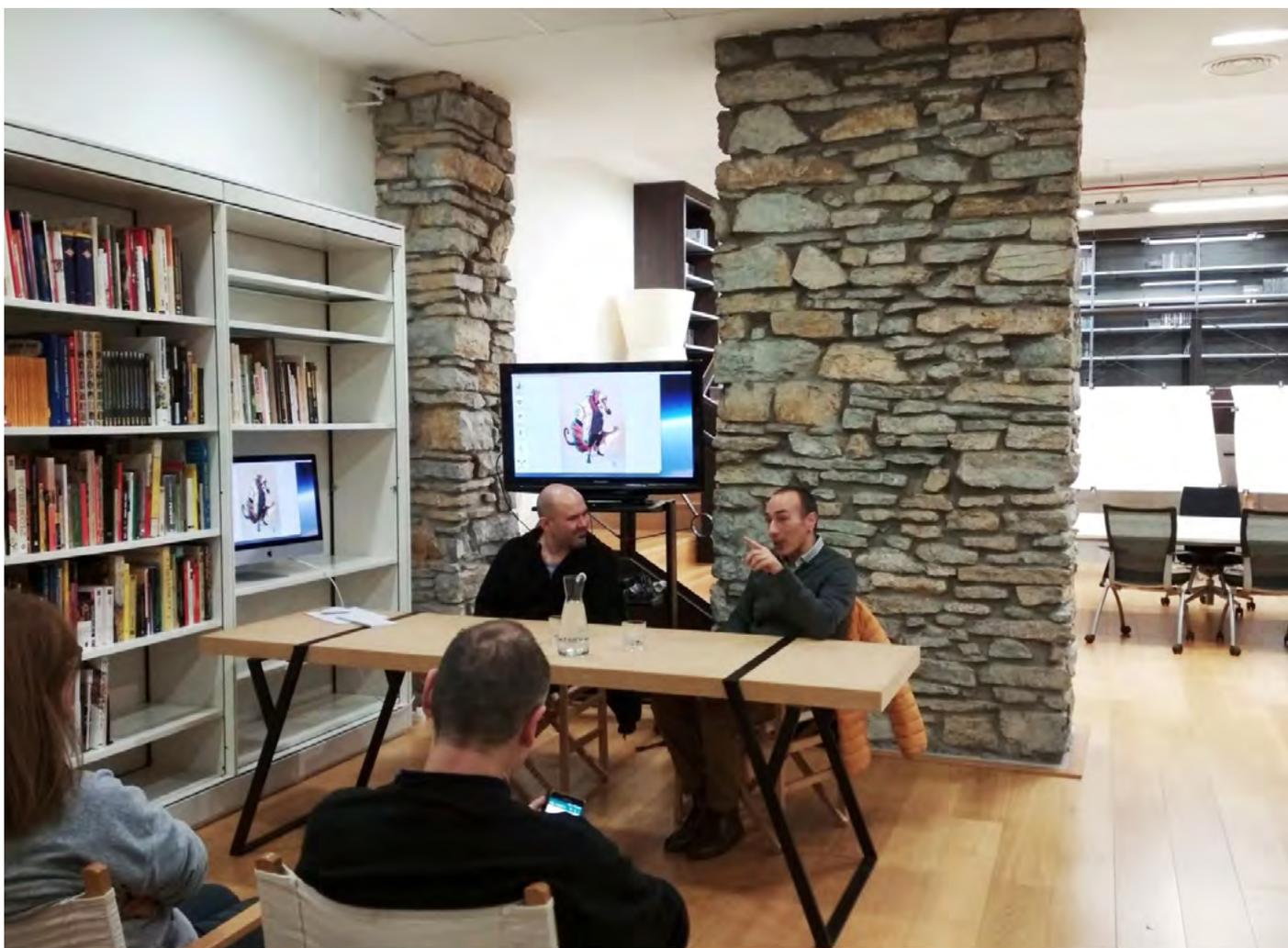
Desde sus comienzos ha colaborado en numerosas cabeceras de cómic como *Xabiroi* o *El Balanzín*, y publicado en el mercado francés obras como *La nouvelle guerre des Boutons* o *Les aventures du Bourlingueur*.

Ha trabajado en el mundo de la animación de cine y televisión desde 1995 hasta 2002. Desde entonces ha diversificado su trabajo ilustrando libros infantiles, libros de texto, publicidad, *story boards* y cómics así como animación flash para web.

Colabora con el escritor José Javier Rapha Bilbao en los cuentos que sube a su blog mensualmente y también he ilustrado el último libro de Unai Elorriaga, *Erraldoiek ez dute lagunik jaten*.

Actualmente está preparando su primera novela gráfica para la editorial Astiberri, *Los enciclopedistas*, con guión de José A. Pérez Ledo.





CHARLA CON PATXI PELÁEZ
Lugar: Komikigunea. Donostia.
Fecha: 22 noviembre 19:00h.

Patxi Peláez es uno de los más reputados creadores de personajes de nuestro entorno. La carrera de Peláez comenzó hace 22 años en su Irún natal. Desde siempre había sentido pasión por el dibujo y en especial por el cómic pero en aquella época, anterior a la existencia de Internet, eran muy pocas las oportunidades para formarse de modo que empezó a estudiar Derecho, carrera que acabaría abandonando.

En Donostia se abrió la primera tienda de cómics, Armagedon, y Peláez empezaría a conocer a otros artistas con sus mismas inquietudes, entre otros Iñaki Holgado. Sería precisamente Holgado el que le hablaría de una empresa de animación, Dibulitoon, que estaba buscando gente para dibujar.

Después de un periodo de prácticas, Peláez se incorporó a la empresa y fue conociendo todos los pasos del proceso de animar.

En la época comenzó desarrollando layouts. Los layouts integran en los fondos los personajes y hacen que todo esté en perfecto orden. Posteriormente se ocuparía de los storyboards. Los storyboards marcan el ritmo de la narración y se utilizan por el resto del equipo para tener una imagen visual del guión. En cada una de las partes es preciso que todos los componentes del equipo sean conscientes de lo que está haciendo cada parte aunque de un modo autónomo para que el resultado sea mejor que la suma de dichas partes.

Una de las principales fuentes de ingreso dentro de la empresa era la intercalación de movimientos. La animación consta de 24 fotogramas por segundo y las intercalaciones son los fotogramas intermedios entre dos movimientos claves. Con el tiempo, los estudios empezaron a externalizar esos servicios a otros países como India o Corea, mucho más baratos y rápidos, de modo Dibulitoon tuvo que cambiar su planteamiento.

El cambio se orientó a presentar proyectos para ayudas y subvenciones para poder llevar a cabo pequeñas

series o animaciones. En ese momento ya se había vivido el cambio de la animación en 2D a la realizada por ordenador en 3D que supuso una nueva reestructuración dentro de la empresa.

Peláez encontró un espacio dónde desarrollar su talento: el diseño de personajes. En el diseño él debe ser consciente de la historia y todos sus elementos para poder emplear los recursos necesarios para que cada uno de los personajes que intervengan se integren perfectamente en lo que se quiere contar.

Peláez desarrolla una biblia con los personajes y realiza las rotaciones necesarias para que se pueda modelar y texturizar en 3D.

Además de animar, en Dibulitoon le ofrecieron realizar una serie de libros sobre el Olentzero, su primera experiencia en el campo editorial y en el que vio por primera vez su nombre impreso (en animación el dibujante es parte de un engranaje en el que el nombre de cada uno es accesorio).

Una de las principales dificultades a la hora de ilustrar sería elegir el enfoque que mejor define la acción, ya que en animación el movimiento es continuo mientras que en el libro debe haber una selección del momento más idóneo para representarla.

Hace 5 años Peláez se puso a trabajar por su cuenta. Muchos de los clientes conocían ya su trabajo y ha desarrollado fondos durante un año para Lotura, la empresa de Juanba Berasategi. Juanba, recientemente fallecido, fue uno de los pioneros de la animación en euskadi con Kalabaza Trpntxia.

Para Lotura Peláez había ilustrado una serie de libros sobre la historia de Euskal Herria: Lur, de la que se haría una serie de animación de la que le encargarían dichos fondos.

Su trabajo en el sector editorial se ha hecho cada vez más frecuente, colaborando habitualmente con elkar, tanto diseñando personajes para materiales divulgativos como realizando cómic o libros de colección.

El viejo sueño de realizar cómics lo ha ido realizando con pequeñas aportaciones para Xabiroi, revista para la que realizó las primeras tiras de Auzomorro o historias sueltas con Gregorio Muro Harriet.





Charla con Jesús Sotés. Bilbao BALA 16 diciembre 2018

Jesús Sotés tiene una pasión por la ilustración desde muy joven. A los 20 años estuvo a punto de publicar en la revista El Víbora, que no supo afrontar. La experiencia le marcó de tal modo que hasta 20 años después no se atrevió a intentar publicar de nuevo.

Durante años Jesús trabajó en una agencia de publicidad, dedicándose a las noches a proyectos que nunca llegaron a término.

En su acercamiento a la ilustración se hace consciente del alto nivel de la ilustración actual y decide formarse. Las redes sociales le permiten mostrar su trabajo y empieza a recoger encargos.

Tras una crisis personal muy fuerte abandona la publicidad y su vida da un giro radical. Decide dedicar sus esfuerzos a vivir de la ilustración. La crisis económica le hace ver que tiene que buscar fuera su espacio.

Empieza a trabajar en cuadernos y descubre que es el cauce para encontrar su propio estilo, ajeno a referentes externos.

La pintura analógica le llama y en los pequeños bocetos de su cuaderno halla el modo de desarrollar su propio universo, rico en color y con una fuerte imaginaria propia.

El siguiente paso será encontrar quién le publique sus trabajos. Busca agentes instalados en el mercado internacional y comienza a trabajar con ellos.

Durante 6 meses trabaja con Illo para el mercado americano pero la experiencia no es buena y se plantea cambiar de agencia. En artworks encuentra su espacio y desarrolla proyectos que le permiten crecer como un escaparate para Hermer o British Airways.

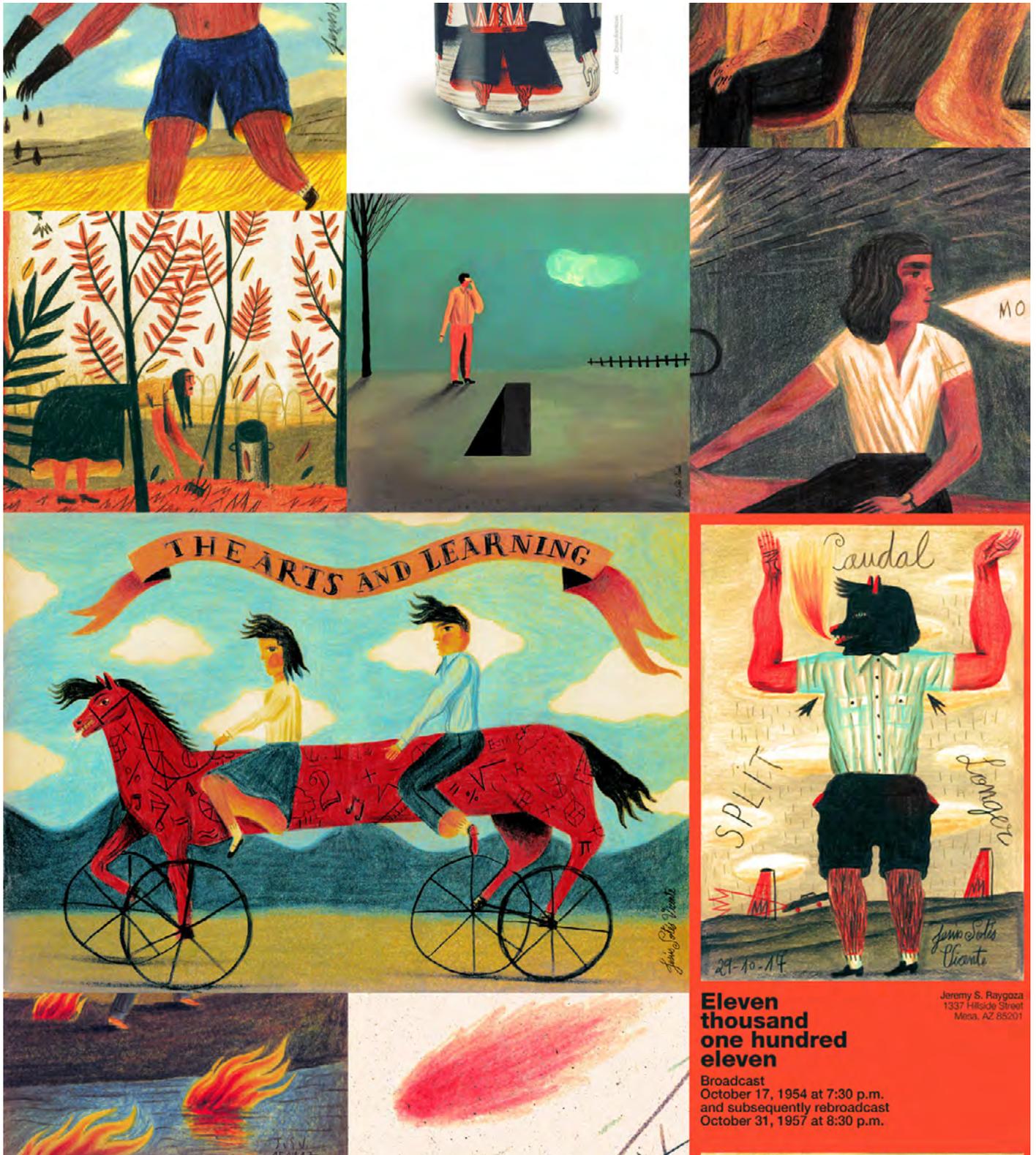
Su proyecto más ambicioso será *Written in the stars*, un libro en el que mezcla las constelaciones con la mito-

logía y en el que se vuelca, realizando más de 90 ilustraciones.

En su trabajo está habituado a trabajar con directores artísticos aunque no todos los casos han sido igual de buenos. En algunos la participación resulta nefasta y le dificulta la labor mientras que en otros casos suma y mejora el producto final.

El siguiente paso para Jesús es realizar sus trabajos para la agencia en analógico, que es donde se encuentra más a gusto pero es una batalla que aún debe pelear.

En la charla Jesús muestra su trabajo y procesos incidiendo en la realización de vinilos para la asociación.



curso

ilustración en prensa

¿cómo transmitir un mensaje con voz propia y crítica y ser políticamente correctos/as?

MODOS DE ABARCAR UN PROYECTO DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL CON TEMÁTICA SOCIAL Y POLÍTICA.

Ximo Abadía - Valencia

Autor de FRANK

e inmerso en proyectos editoriales críticos con el fascismo y la corona española.

Le pedimos crear un taller sobre cómo ilustrar el pensamiento crítico y poder vivir de ello y para nosotros crea el taller: “ilustrar la sátira contra la censura”.



CURSO EUSKAL IRUDIGILEAK con XIMO ABADÍA

ILUSTRAR LA SÁTIRA CONTRA LA CENSURA



Fecha: Viernes 18 de Mayo de 2018.
Horario: De 11 a 14h. y de 16 a 18h.
CONFERENCIA abierta al público: 19h.
Lugar: BILBAOARTE C/Urazurrutia 32, Bilbao.

Socios/as GRATIS
No Socios/as 30€





PARTICIPANTES:

El viernes 18 de mayo de 2018 la Asociación Euskal Irudigileak trajo a BilbaoArte a Ximo Abadía para dar un curso y una conferencia bajo el título «Ilustrar la sátira contra la censura».

Horario: de 11:00 a 14:00 y de 16:00 a 18:00 horas (curso) y 19:00 (conferencia).

Lugar: Fundación BilbaoArte Fundazioa (C/ Urazurrutia, 32, Bilbao, Vizcaya)

Precio: 30 € (Socios de Euskal Irudigileak: exentos). La entrada a la conferencia es hasta completar el aforo.

- HIGINIA GARAY
- VERÓNICA CEPEDA
- ANE PIKAZA
- EVA HIDALGO
- MARTA DEHESA
- JULIA LASA
- YOLANDA MOSQUERA
- AINARA AZPIAZU
- JOSUNE URRUTIA
- AMY DONNELUX
- LAURA LEZZI
- EGUZKI ALBA DONELLAN
- RUTH JUAN
- UNAI GONZÁLEZ
- KIKE INFAME
- ALBERTO MURIEL

11 ASOCIADOS/AS APIE
 5 NO SOCIOS/AS APIE
 3 HOMBRES
 13 MUJERES



Ximo Abadía

nació en 1983 en Alicante entre naranjos y mar. Desde niño se aficionó a dibujar y leer tebeos francobelgas y revistas underground como El Víbora.

Ha publicado con más de una decena de editoriales nacionales e internacionales y colabora con revistas y periódicos. En 2011 fue nominado autor revelación en el Salón del Cómic de Barcelona y en 2012 fue finalista del Premio Internacional de Novela Gráfica Fnac - Sins Entido con La puerta amarilla.

En 2016 fue seleccionado para el Catálogo Iberoamericano de Ilustración y entró en la selección White Ravens con Cuando las vacas flotan, y en 2017 fue seleccionado para el Premio Internacional de la Feria de Bolonia.

Pero si Ximo tuviera que describirse diría que le gusta la tierra, el desorden, las ceras, las piedras, perderme, mi perro, el grafito, las cosas pequeñas, el huerto, ensuciarme y andar descalzo.

becas seminario

Se apoya la formación y profesionalización de once becados fortaleciendo sus conocimientos en el área técnica principalmente, a través de una master-class de dos días que posibilita conocer de cerca la metodología y técnica de trabajo de un ilustrador con reconocida trayectoria profesional.

becados/as 2018

HIGINIA GARAY

JESUS SOTES

IBAN ILLARRAMENDI

JOSUNE URRUTIA

PILI AGUADO

QUIQUE ORTIZ

RUTH JUAN

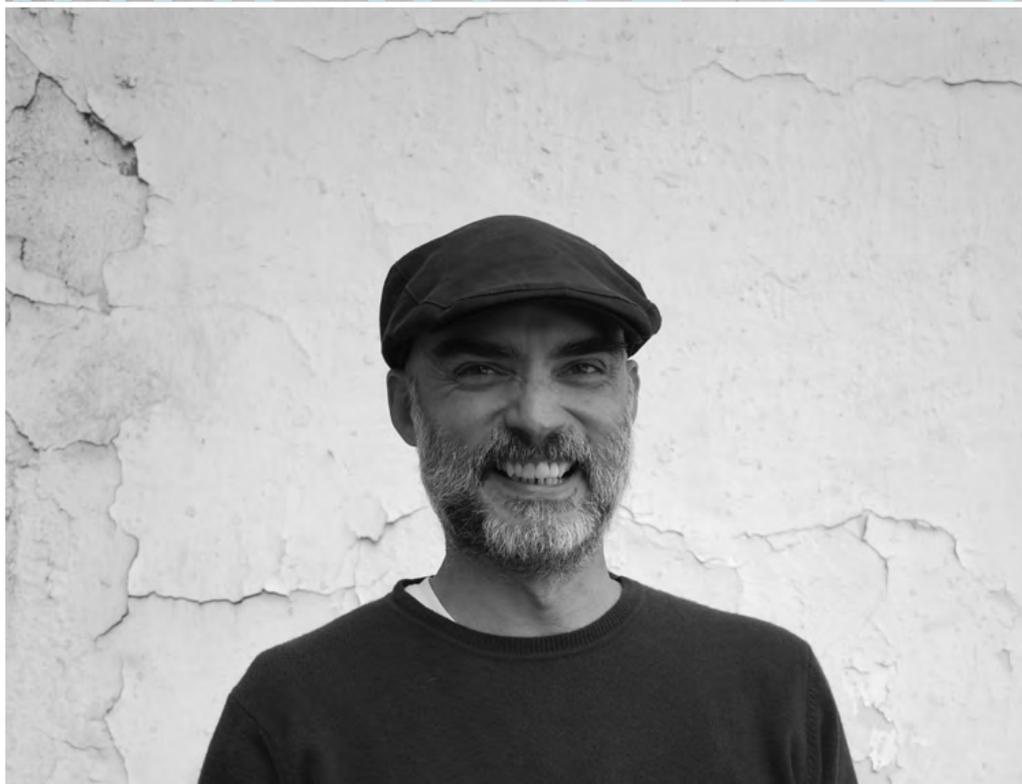
SERGIO GONZALEZ

USUE EGIA

YOLANDA MOSQUERA

ANE PIKAZA

11 plazas con bolsas de gastos o transporte y asistencia gratuita a la master class de duración de dos jornadas.



André Letria

Nace en Lisboa en 1973. Es ilustrador y editor de Pato Lógico, la editorial independiente que fundó en 2010, donde publica escritores e ilustradores a los que admira.

Estudió Bellas Artes en Lisboa. Visita regularmente escuelas y bibliotecas de Portugal y el resto del mundo hablando de su trabajo, e impartiendo talleres de creatividad sobre los libros que ilustra y edita.

Alguna vez hizo decorados para el teatro, algún que otro filme de animación e incluso trabajó en una librería.

La ilustración como metáfora del mundo.

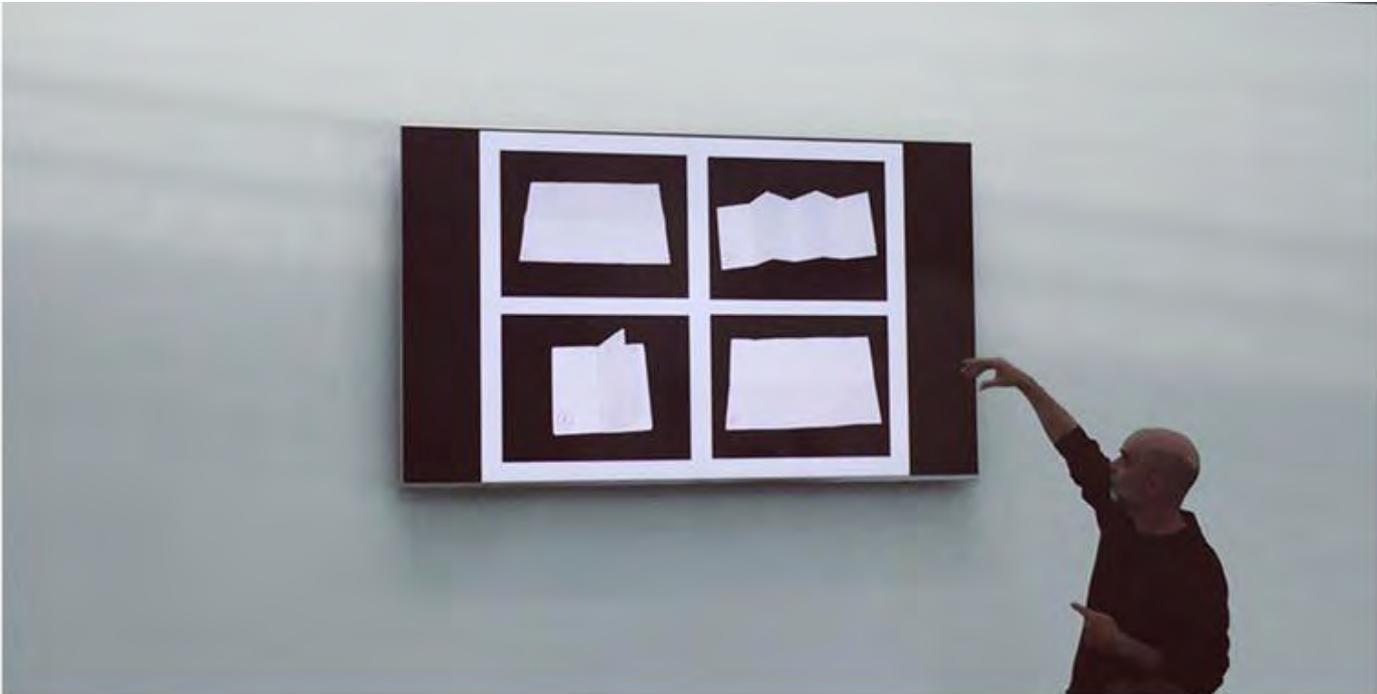
Una de las cosas fascinantes del arte de ilustración es la capacidad que tenemos de crear nuevos mundos. Estos mundos reinventados están diseñados con base en las invitaciones que nos hacen, pero todos ellos ganan forma a partir de nuestras memorias, de nuestros universos personales. Cada álbum ilustrado es un nuevo mundo en miniatura, una ventana mágica que se abre para dejar entrar a todos los que están disponibles para maravillarse. Como cada ilustrador tiene sus hábitos, lo que se propone en este taller es la presentación y discusión de etapas, métodos y orientaciones para el diseño de un álbum ilustrado. Hablaremos de los principios básicos de la ilustración de una narrativa, de storyboards, de ritmo o de alfabetización visual.

31/5 - 1/6

KURTSOAREN ORDUTEGIA/HORARIO DEL CURSO:

JUEVES Y VIERNES 9:30-13:30 Y 15:30 - 19:00H.

30/5 HITZALDIA 19H. CONFERENCIA / BILBAOARTE



ladies wine & design

invitada: Higinia Garay

14 Septiembre 2018 / 18:30

Susana Blasco y Nerea Gómez son dos diseñadoras e ilustradoras que llevan el mando de las reuniones de mujeres entorno al vino y al diseño en la ciudad de Bilbao. Esta iniciativa “Ladies Wine and Design” nació en los Estados Unidos y desde hace más de un año ha tomado fuerza a nivel internacional dando oportunidad de crear red entre las mujeres creativas en un ambiente crítico, feminista, pero a su vez distendido.

La invitada del mes de Septiembre era Higinia Garay socia de Euskal Irudigileak por lo que no dudamos en ceder nuestro espacio para celebrar esta conferencia, y colaborar con tan importante iniciativa.

14 de septiembre 2018

Así es como lo veo.

Higinia Garay aka Vandis.

PARTICIPANTES:

Susana Blasco
Nerea Gómez
Higinia Garay
Andrea Martínez
Nagore Martínez
Elisabeth Pérez
Ruth San Juan del Rosal
Inés San Sebastián
Marta C. Dehesa
Mentxu Fernández
Nuria Santaularia
Maria Altuna Lizarraga
Eider Corral
Ángela Alonso
Inge Conde
Leire Vázquez
Elisabeth Casillas
Anuska Arbildi
Goikiria Aranzabal
Beatriz Aparicio
Patricia Alfenim
Noelia Lozano
Liset Chavez (fotógrafa)



Ferías Internacionales

Bologna

ITALIA

DEL 26 AL 29 DE MARZO 2018

Frankfurt

ALEMANIA

DEL 10 AL 14 DE OCTUBRE 2018

Montreuil

FRANCIA

DEL 28 NOV. AL 3 DIC. 2018

FIL Guadalajara

MEXICO

DEL 24 NOV. AL 2 DIC. 2018

DIFUSIÓN INTERNACIONAL: FERIA DEL LIBRO FRANKFURT BUCHMESSE.

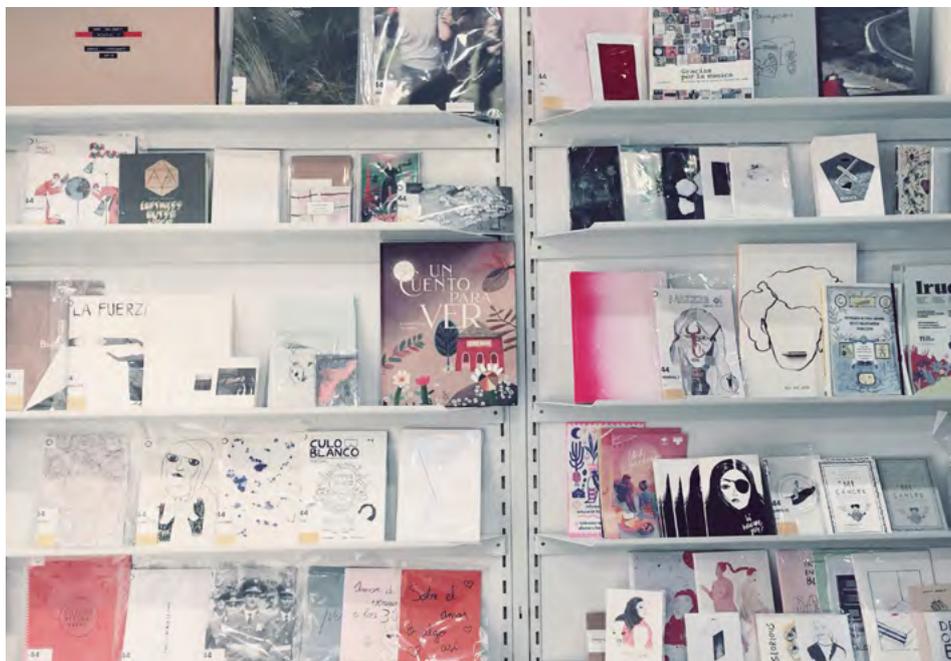
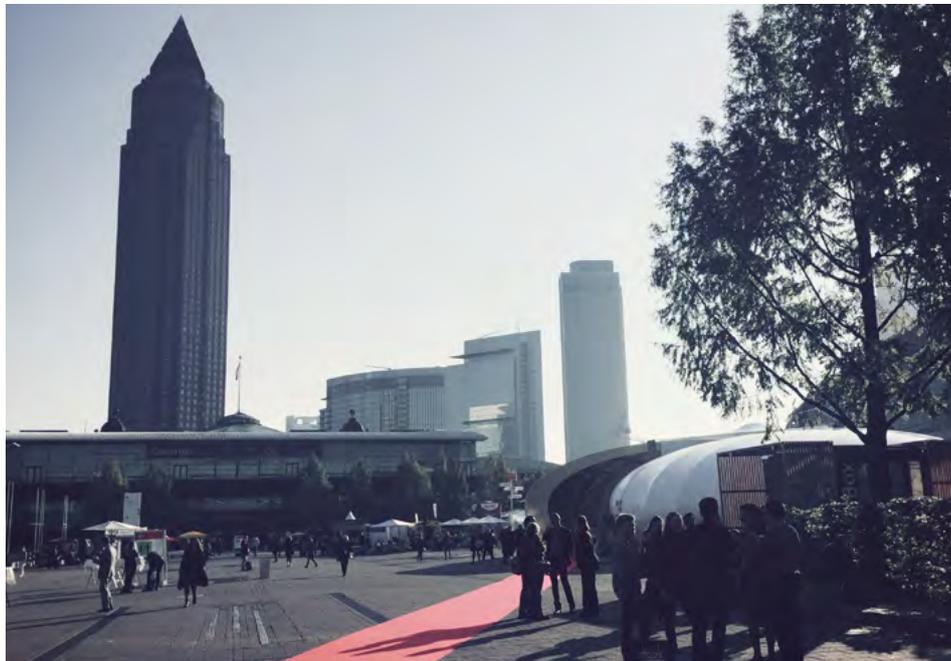
Gracias al compromiso de Gobierno Vasco con la iniciativa de Irudika, y con la promoción del talento vasco, conseguimos financiación para usar la feria de frankfurt como escaparate de Vitoria, de Irudika, del Museo Artium y de las actividades culturales que tienen lugar en Araba y todo Euskadi.

Colaboramos con la biblioteca UBIK de Tabakalera y con los propios autores que nos aportan obra para mostrar en el stand, así como todo el material promocional del encuentro Irudika y las bases de los certámenes que tienen como fin difundir Irudika por medio de convocatorias internacionales.

Desde APIE solicitamos a socios/as aportar ilustraciones para crear el estampado con el que vestir el espacio del stand, mostrando la ilustración vasca en gran formato por medio de una lona de 2 metros por 2 metros.

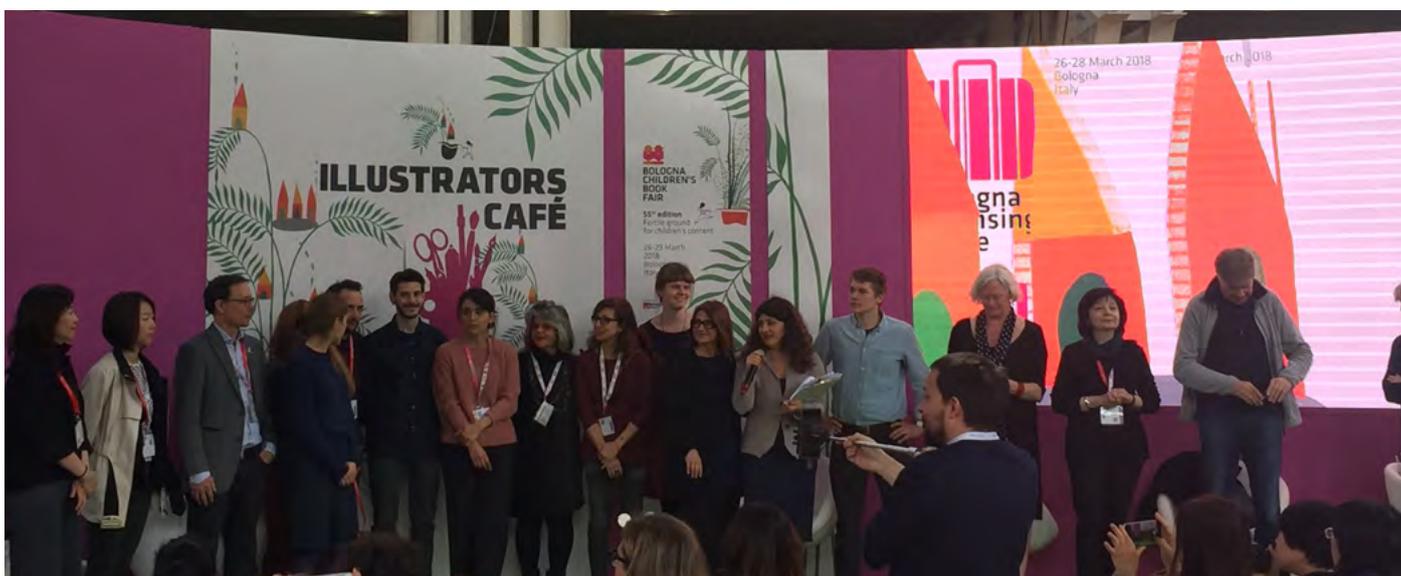
La acogida fue muy positiva y los nuevos contactos con editoriales, bibliotecas y gobiernos de países, casi un centenar.





BOLOGNA CHILDREN'S BOOK FAIR

REUNIONES CON PONENTES DE IRUDIKA 2018. REUNIÓN ANUAL EUROPEAN ILLUSTRATORS FORUM



Asistente: Presidenta / Elisabeth Pérez Fernández.

El fin de asistir a la Feria Internacional del libro infantil y joven de Bologna es el de cerrar los acuerdos a los que hemos llegado via mail de cara a Irudika 2018, poniéndonos cara, estrechando manos y dando seguridad y resolviendo en persona todo tipo de dudas acerca de las condiciones de nuestra colaboración. Nos reunimos con: Rubén Padilla (Fil Guadalajara) / Peggy Espinosa (Petra Ediciones) / Anna Castagnoli / Arianna Squilloni (A Buen Paso) / Gabriel Pacheco / Marifé Boix (Frankfurt Buchmesse) / Monika Bilstein (Peter Hammer Verlag) / Deanna Belluti (Bologna Children's Book Fair, quien más adelante nos comunicará que en vez de ser ella quien represente a la feria, siendo su cargo responsable de la sección de ilustradores, será Elena Pasoli su superior y Fair Manager quien asistirá a Irudika).

A su vez asistimos a la reunión anual del Foro Europeo de Ilustración en el que representamos a FADIP, Federación Española de Asociaciones Profesionales de Ilustración. Apoyamos la campaña Price it Right lanzada durante la feria, y visitamos stands de la asociación italiana de ilustración así como de la Finlandesa KUVITTAJAT.



FIL GUADALAJARA.

ASISTENTE: ELISABETH PÉREZ (PRESIDENTA) COMO ILUSTRADORA Y EDITORA INVITADA A IMPARTIR TALLER Y MODERAR CONFERENCIA EN FILUSTRA. A SU VEZ OCUPA AGENDA CON CUESTIONES DE APIE:

REUNIÓN CON PILI MUÑOZ DIRECTRICE MAISON DES AUTEURS ANGOULEME

Nos sentamos a detallar y concretar ciertos aspectos de las próximas residencias artísticas. fechas y espacios así como posibles encuentros previos entre la institución francesa y Euskal Irudigileak.

PLAN DE DIFUSIÓN 2019 HERMANAR FIL GUADALAJARA CON IRUDIKA DURANTE LA FERIA DE BOLOGNA 2019.

Nos reunimos con Rubén Padilla para comentar nuevos objetivos para los que podemos darnos apoyo mutuamente. Desde Euskal Irudigileak difundiremos el catalogo ineroamericano de ilustración, y propondremos talentos vascos para asistir a la feria. Por parte de la FIL nos proponen celebrar una velada en la próxima edición de Bologna Children's Book Fair, organizada por ambas ferias. Una ocasión estupenda para difundir nuestro evento de la mano de una de las mayores ferias del libro del mundo. Intentaremos tener un stand en Bologna, y mientras aseguramos conseguir un espacio en la próxima FIL Guadalajara para Euskal Irudigileak.

COLABORACIÓN CON ADA (ASOC. DIBUJANTES DE ARGENTINA) Y LA FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE BUENOS AIRES.

Nos reunimos con Alexiev Gandman y charlamos sobre la posibilidad de enviar ilustradores/as vascos/as para asistir como ponentes de taller y conferencia.

REUNIÓN CON ANDREA FUENTES EDITORIAL CAJA DE CERILLOS (MEX)

Esta editora se comunicó con la asociación tras conocer el trabajo de la ilustradora vasca Aizpea Lasa Villa, en nuestro stand de Frankfurt. Teniendo interés en publicar su obra. Nos citamos con Aizpea y hacemos de intermediarios, proponiendo participar en Sectores Paralelos 2019 en el caso de salir adelante el proyecto, ya que Andrea es la editora de BLACK IS BELTZA de Doctor Alderete con Fermin Muguruza. comic que ha dado el salto a la gran pantalla este pasado año.

MONTREUIL.

SALON DU LIVRE ET DE LA PRESSE JEUNESSE

SOCIA BECADA: JOSUNE URRUTIA

Como cada año. en la asamblea general de Euskal Irudigileak decidimos qué socio o socia viajará becado/a por la asociación con el fin de asistir a una feria internacional del libro para conocer sus contenidos y estructura y desarrollar después una guía o memoria a disposición de la asociación para futuras consultas de socios y socias interesados en visitar dicha feria.

APRENDIZAJES

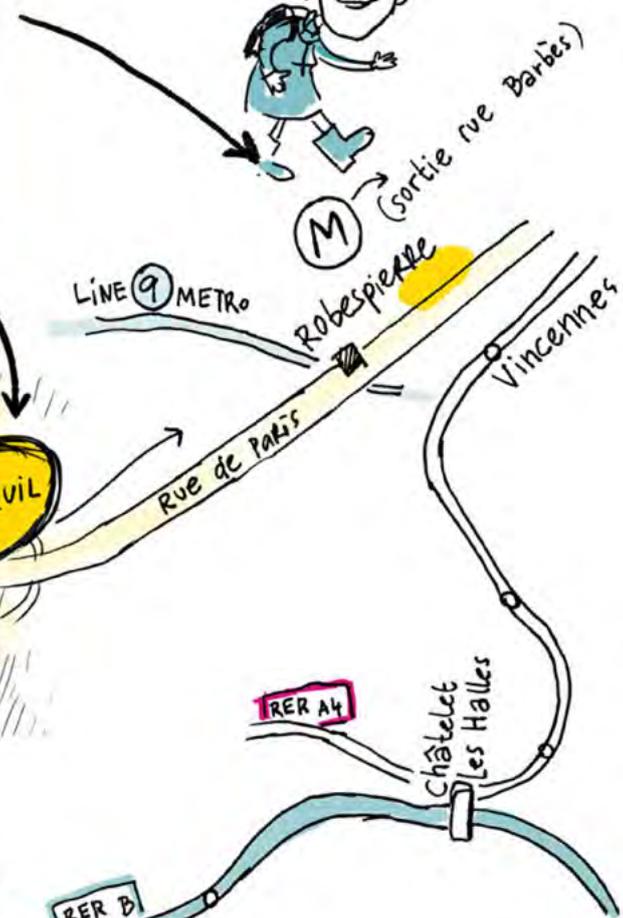
9 BÁSICOS

1 RECOMENDACIÓN

de **MI VIAJE**

28 NOV - 3 DIC de 2018

UNA DEVOLUCIÓN de JOSUNE
a LA ASOCIACIÓN PROFESIONAL
DE ILUSTRADORAS/ES DE EUSKADI
#EUSKALIRUDIGILEAK
(QUE ME HA PAGADO EL BILLETE)



1 ¿CÓMO LLEGAR?

HAY VUELOS DIRECTOS

BIO ✈️ PARIS (40 min)
(2H30 min) → AEROPUERTO CDG Charles de Gaulle



Salon Montreuil
→ ESPACE PARIS-EST-MONTREUIL, 128, RUE DE PARIS
WWW.SLPJPLUS.FR

LINEA **RER B**
Aéroport Charles de Gaulle
St-Rémy-Lès-Chevreuse
Robinson

LINEA **RER A4 A2**
Châtelet Les Halles

Vincennes

2 ALOJARSE

IR CON UNA AMIGA PARA DISFRUTAR Y COMPARTIR LA EXPERIENCIA. SI HABLA FRANCÉS, ¡MEJOR!



KATIUSKAS MUY PRÁCTICAS POR LA LUBRICA

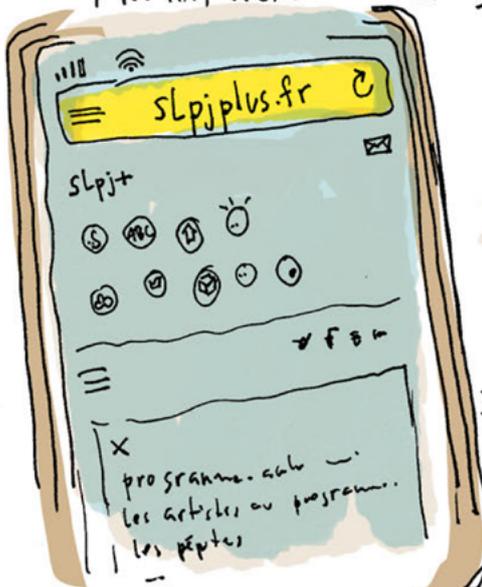
EN EL MISMO MONTREUIL HAY MUCHA OFERTA DE PISOS Y ALOJAMIENTOS. NOSOTRAS ALQUILAMOS UN AIRBNB. LA ZONA ES MUY TRANQUILA, MAS BARATA QUE EL CENTRO DE PARIS Y A LA VEZ ESTÁ A ~~45 MIN~~ 20 MIN EN METRO DEL CENTRO. (AUNQUE SE QUE NO ES LO MEJOR)

3 FRANCÉS

¿PARLE VOUS FRANÇAIS?

EL SALÓN DE MONTREUIL ES UNA FERIA EDITORIAL ESPECIALIZADA EN ~~LITERATURA~~ LIJ (LITERATURA INFANTIL JUVENIL) FUNDAMENTALMENTE EN FRANCÉS

LA OFERTA EDITORIAL, ESTÁ ENFOCADA AL MERCADO Y PÚBLICO FRANCÉS. (UN EJEMPLO DE ELLO ES QUE SÓLO LA WEB DEL SALÓN ESTÁ EN FRANCÉS Y NO HAY OPCIÓN EN INGLÉS)



4 ACCESO

ENTRÉE →

FERIA ABIERTA A TODOS LOS PÚBLICOS: PROFESIONALES, PARTICULARES, JÓVENES, ESCUELAS, NIÑOS, ADULTOS...

GRATUITO PARA

→ MENORES DE 18 ESTUDIANTES

→ PROFESIONALES



SACAR TICKET ONLINE DESDE LA WEB

WWW.SLPJPLUS.FR

Dates, horaires, tarifs

Accéder à la billetterie

LOS DÍAS de FERIA

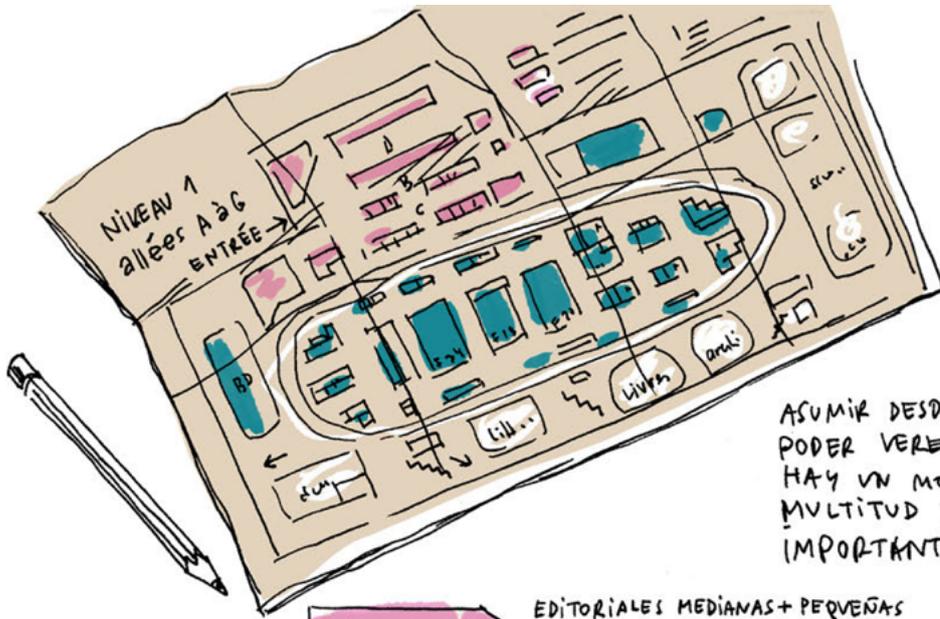
LU	MA	MI	JU	VI	S	D
/	/	28	29	30	1	2

3

BUSCA EL DÍA PROFESIONAL!!

TODOS LOS DÍAS (SOBRE TODO POR LAS MAÑANAS) LA FERIA ESTÁ LLENA DE JÓVENES Y NIÑOS QUE VISITAN EL SALÓN → LAS TARDES SON MÁS TRANQUILAS





IMPOSIBLE VER TODO 5

ASUMIR DESDE EL INICIO QUE NO VAS A PODER VER TODO RELAJA BASTANTE. HAY UN MONTÓN DE EDITORIALES Y MULTITUD DE ACTIVIDADES TODO EL RATO. IMPORTANTE HACERSE CON



CHARLAS, CONFERENCIAS, MASTERCLASS, LECTURAS, ...

6

- NIVEAU 1** EDITORIALES MEDIANAS + PEQUEÑAS
EDITORIALES INDEPENDIENTES
ESPACIOS DE PROGRAMACIÓN
- NIVEAU 0** EDITORIALES GRANDES
ESPACIOS DE PROGRAMACIÓN
- NIVEAU -1** EXPOSICIÓN
ESPACIOS DE PROGRAMACIÓN

SELECCIÓN

EDITORIALES (QUE HAN PUBLICADO AUTORAS Y AUTORES ESPAÑOLES)



LAS GRANDES

- Actes Sud Bd
- Agrume (L)
- Amis du Père Castor (Les)
- Association (L)
- Balivernes
- Benoît Jacques
- Cambourakis
- Cornélius
- Didier Jeunesse
- Ekaré
- Flamboyant
- Fourmis Rouges (Les)
- 4 Fleuves
- Casterman
- Dargaud
- École des Loisirs (L)
- Flammarion - Père Castor
- Fontaine (La)
- Gallimard Jeunesse (BD)
- Grandes personnes (Les)
- Hélium
- Joie de lire (La)
- Kaléidoscope
- Lumen
- Seuil Jeunesse
- Thierry Magnier
- Gléhat
- Kokinis
- Libros del Zorro Rojo
- Magnani
- MeMo
- Mi Limbo
- Notari
- Trois Ourses (Les)
- ...

EN GENERAL HAY MUCHA CALIDAD EDITORIAL Y DIVERSIDAD de GÉNEROS (NOVELA, ÁLBUM, CÓMIC, ...)



PÉPITE LIVRE ILLUSTRÉ * DUÉL AU SOLEIL de MANUEL MARSOLO ¡¡ ENHORABUENA !!

7 CITAS PROFESIONALES



LA MAYORÍA SE DAN DURANTE EL DÍA PROFESIONAL QUE LAS EDITORIALES ESTÁN MÁS TRANQUILAS.

¡IMPORTANTE!
CONCRETAR LAS CITAS ANTES DE LA FERIA



MANDAR MAIL A LAS EDITORIALES CON LAS QUE TE GUSTARÍA TENER UNA CITA ESTUDIA PRIMERO EL LISTADO DE EDITORIALES Y SU CATALOGO.

8

PEQUEÑAS → COSAS PRÁCTICAS DURANTE LA FERIA

HAY GUARDARROPA POR 2€

SI VAS CARGADA CON PESO, PUEDES DEJAR LAS COSAS EN EL GUARDARROPA



COMIDA

LEVA ~~COMIDA~~ TU PROPIO PICNIC PORQUE LA OFERTA DENTRO DE LA FERIA ES MUY LIMITADA Y BASTANTE CARA



DE LA FERIA
FUERA: ALREDEDOR DEL RECINTO HAY SITIOS DONDE PUEDES COMER SENTADA ALGO RICO

Elle et il aux sources du Nil
Un vent soufflé l'idylle sur les branches de
D'un croissant beurré et d'un

RECOMENDACION



DESCUBRI... ESCUCHAR MÚSICA en francés

* GRACIAS DAMIEN ROUDEAU

TARJETAS

NO OLVIDES LLEVAR TARJETAS PARA REPARTIR E INTENTA NO PERDER LAS QUE TE DAN



9

¡¡BAJÓN!!

POST-FERIA

PIENSA BIEN CÓMO VAS A PASAR // CELEBRAR EL BAJÓN QUE ENTRA DESPUÉS DE VER TANTAS COSAS CHULAS Y ESTIMULANTES CONCENTRADAS EN UN TIEMPO BREVE E INTENSO COMO EL DE LA FERIA.



PASEOS

HAY UN PARQUE A 15 MIN DEL SALÓN QUE TIENE VISTAS CHULAS Y SOBRE TODO ES UNA BOCADADA DE AIRE FRESCO DESPUÉS DE ESTAR MIRANDO Y LEYENDO CIBROS TODO EL RATO.

JOSUNE URRUTIA

© MIKARDIBUJANDO

IRUDIKA

2º Encuentro Profesional Internacional de ilustración en Euskadi.



Irudika es el encuentro internacional de ilustración organizado por Euskal Irudigileak, que pretende fomentar la profesionalización de los y las ilustradoras vascas y todo aquel que se acerque a Vitoria-Gasteiz desde cualquier parte del mundo durante los días 18, 19 y 20 de Octubre.

Irudika ofrece tres días intensivos de formación, conferencias, espacios de networking y música, además de la posibilidad de citarse con agentes del sector editorial. Este año centramos la programación en tres países que tienen mucho que enseñarnos: México, Italia y Alemania, como siempre vinculando proyectos ilustrados con nuestro territorio.

Irudika sirve como plataforma de oportunidad con sus certámenes de animación, diseño e ilustración, gracias a los cuales autores/as crean la gráfica de nuestro evento durante una residencia artística en centros especializados.

Además, abrimos miras a los sectores paralelos que se nutren de la ilustración como el mundo del videojuego, el diseño gráfico, la música, el teatro o el cine de animación.

Una combinación perfecta de aprendizaje y diversión en un lugar tan bello como el Museo Artium, Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo.

Euskal Irudigileak elkarteak antolatzen du Irudika Nazioarteko Ilustrazio Topaketa, eta helburutzat du profesionalizazioa sustatzea euskal ilustratzaileen artean, eta urriaren 18, 19 eta 20an, munduko edozein txokotatik, Gasteizera hurbiltzen diren guztien artean.

Irudikak prestakuntzaz, hitzaldiz, networking- gunez eta musikaz betetako hiru eguneko topaketa trinkoa eskaintzen du, non posible izango baita bilerak egitea sektore editorialeko agenteekin. Aurtengo egitarauak ardatz hartuko ditu zer erakutsirik asko daukaten hiru herrialde: Mexiko, Italia eta Alemania, eta beti bezala, gure lurraldearekin zerikusia duten ilustrazio proiektuak aurkeztuko dira.

Bere animazio, diseinu eta ilustrazio lehiaketekin, Irudika aukeraz betetako plataforma bat da, zeren lehiaketa horiei esker, irabazleek gure ekitaldirako material grafikoa sortzen baitute zentro espezializatueta eginiko egoitza artistikoetan.

Horrez gain, ilustrazioaz elikatzen diren sektore paraleloetara ere zabaltzen ari gara, hala nola, bideo-jokoetara, diseinu grafikora, musikara, antzerkira edo animaziozko zinemara.

Ikaskuntzarako eta dibertsiorako konbinazio perfektua toki ezin ederrago batean, non eta Artium Museoan, Arte Garaikideko Euskal Zentro-Museoan.

CIFRAS DE ASISTENCIA 2018:

109 PARTICIPANTES PROFESIONALES

30 INVITADOS/AS Y JURADO

10 PERSONAS DE STAFF

40 EXTRAS SECTORES PARALELOS

CIFRAS TOTALES ASISTENCIA

DEL 18 AL 20 DE OCTUBRE:

540 PERSONAS.

Irudika



Nazioarteko
ilustrazio
topaketa
profesionala

Encuentro
profesional
internacional
de ilustración

International
professional
illustration
fair

18-19-20/10/2018

Un proyecto de:



**EUSKAL
IRUDIGILEAK**
ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE ILUSTRADORES DE EUSKADI

erakundearen proiektua



Irudika

Nazioarteko
ilustrazio
topaketa
profesionala

Encuentro
profesional
internacional
de ilustración

International
professional
illustration
fair



Sec
tores
Parale
los

Sek
tore
Parale
loak



Osteguna Jueves Thursday

15:30 - 16:00	Ate-irekiera eta akreditazioak	Apertura de puertas y acreditaciones	Doors open and accreditations
16:00	Sektore Paraleloen aurkezpena	Presentación Sectores Paralelos	Parallel Sectors Presentation
16:15 - 17:00	Bideo-jokoak, Ilustrazioa eta Musika	Videojuegos, Ilustración y Música	Videogames, Illustration & Music

LOS RIOS DE ALICE

Arturo Monedero (Delirium) . **Ane Pikaza** . **Juanma Latorre** (Vetusta Morla)

17:10 - 18:10	Komikia eta Animaziozko zinema	Comic y Cine de Animación	Comics & Animation Films
---------------	--------------------------------	---------------------------	--------------------------

PSICONAUTAS

Pedro Rivero . **Fernando Tarancón** (Astiberri) . **Ivan Miñambres** (Uniko)

19:10 - 20:00	Aldizkari ilustratuak	Revistas ilustradas	Illustrated magazines
---------------	-----------------------	---------------------	-----------------------

REVISTAS

GRÀFFICA > **Victor Palau** (directora editorial) . **Ana Gea** (directora editorial)

YOROKOBU > **Fermín Abella** (director editorial)

LAMONO MAGAZINE > **Eva Villazala** (directora editorial) . **Antonella Sonza** (redactora jefe)

18:20 - 19:00	Ilustrazioa eta Musika	Ilustración y Música	Illustration & Music.
---------------	------------------------	----------------------	-----------------------

ANTIGUA Y BARBUDA Jon Juárez . Ángel Stanich

20:10 - 21:00	Diseinu grafikoa eta Musika	Diseño gráfico y Música	Graphic design & Music.
---------------	-----------------------------	-------------------------	-------------------------

UN HOMBRE RUBIO

Anna Romeu (El Segell del Primavera) . **Christina Rosenvinge** . **Eider Corral** . **Susana Blasco**

21:00 - 21:30	Angel Stanichen musika	Música por Angel Stanich	Music by Angel Stanich
---------------	-------------------------------	---------------------------------	-------------------------------

22:00	Ate-itxiera	Cierre de puertas	Doors close
-------	-------------	-------------------	-------------

Irudika

Nazioarteko
ilustrazio
topaketa
profesionala

Encuentro
profesional
internacional
de ilustración

International
professional
illustration
fair

18-19-20/10/2018

Ostirala Viernes Friday

9:00	Akreditazioak eta ongi-etorri gosaria	Acreditación y Desayuno de Bienvenida	Accreditation and Welcome Breakfast
10:00	EUSKAL IRUDIGILEAK elkartearen eta "Irudika 19 Lehiaketako" epaimahaikideen aurkezpena Museo liburuaren aurkezpena MEDIA VACA editorialaren eskutik, eta SERGIO LARA (animazioa)	Presentación EUSKAL IRUDIGILEAK y Jurados de "Certámenes Irudika 19" MEDIA VACA (editorial) presenta su libro Museo y SERGIO LARA (animación)	EUSKAL IRUDIGILEAK presentation and "Irudika 19 Contests" MEDIA VACA (publisher) presents its book "Museo" and SERGIO LARA (animation)
11:30 - 13:30	Tailerrak	Talleres	Workshops
13:30 - 16:00	Bazkaria	Comida	Lunch
16:00 - 18:00	Tailerrak	Talleres	Workshops
18:00 - 18:30	Kafearentzako etena	Pausa Café	Coffee Break
19:00 - 21:00	Mexiko hizlariak	Conferencia México	Mexico Conference
Rubén Padilla (Fil Guadalajara) . Peggy Espinosa (Petra Ediciones) Leire Urbeltz . Gabriel Pacheco			
20:45 - 22:30	Koktela eta Networking-a	Cóctel y Networking	Refreshments and Networking
23:00	Ate-itxiera	Cierre de puertas	Doors close

Larunbata Jueves Saturday

9:00 - 11:00	Tailerren itxiera eta lanen erakusketa	Clausura de talleres y expo de trabajos	Workshop closing session and exhibition of works
11:00 - 11:30	Kafearentzako etena	Pausa Café	Coffee Break
11:30 - 13:30	Italia hizlariak	Conferencia Italia	Italy Conference
Anna Castagnoli . Elena Pasoli (Bologna Children's Book Fair) Arianna Squilloni (A Buen Paso) . Iban Barrenetxea			
13:30 - 16:00	Bazkaria	Comida	Lunch
16:00 - 18:00	Tailerrak eta hitzordu profesionalak	Talleres y citas profesionales	Workshops and professional one-to-one sessions
18:00 - 18:30	Tailerren itxiera eta lanen erakusketa	Clausura de talleres y expo de trabajos	Workshop closing session and exhibition of works
18:30 - 19:00	Kafearentzako etena	Pausa Café	Coffee Break
19:00 - 21:00	Alemania hizlariak	Conferencia Alemania	German Conference
Katrin Stangl . Pello Elzaburu (Pamiela) . Monika Bilstein (Peter Hammer Verlag) Marifé Boix (Frankfurt Buchmesse)			
21:00	Koktela, mokadutxoia eta Networking-a	Cóctel, aperitivo y networking	Refreshments and networking
22:00	Lehiaketetako epaia	Resolución del jurado de los certámenes	Jury's decisions for the contests
22:30	Ekitaldiaren amaiera. Musika COQO DJren eskutik (Italia).	Clausura Música a cargo de COQO DJ (Italia)	Closing Ceremony Music by COQO DJ (Italy)
2:00	Ate-itxiera	Cierre de puertas	Doors close

PEGGY ESPINOSA

Editora Petra ediciones
(MEXICO)



Editorea eta diseinatzaile grafikoa. 1990ean Petra Ediciones argitaletxea sortu zuen Guadalajaran. Siglo 21 egunkariko arte eta diseinu zuzendaria izan zen, eta diseinatzailea da Luvina aldizkarian. Sari eta aitortza asko jaso ditu Espainian eta nazioartean, hala nola: Best Children's Publisher of the Year (2014), Erdialdeko Amerikako eta Hego Amerikako saria Boloniako 51. Haur Liburu Azokan, hiru New Horizon Award -horiek ere Boloniako Azokan-, Meritu Editorialaren FIL saria 2015ean, Latinoamerikako Diseinu Editorialaren Saria 2016an (Fundación del Libro), Buenos Aireseko 42. Liburu Azokaren barruan, eta Meritu Editorialaren Juan Pablos saria 2017an, Mexikoko Industria Editorialaren Ganbera Nazionalaren eskutik. Venezuelako Liburu Bankuak bere liburu batzuk aukeratu ditu "Los Mejores Libros para Niños" bildumarako. 2018an epaimahai-kide izan zen Boloniako Azokako Ilustratzaile Erakusketan.

Es editora y diseñadora gráfica. Fundó Petra Ediciones en Guadalajara en 1990. Fue Directora de Arte y Diseño del diario Siglo 21. Es diseñadora de la revista Luvina. Ha obtenido varios premios y reconocimientos nacionales e internacionales, entre otros, en 2014 recibió el Best Children's Publisher of the Year, región Centro y Sudamérica en la 51ª Feria del Libro para Niños de Boloña y tres New Horizon Award otorgados por la Feria de Boloña, el Premio FIL al Mérito Editorial 2015; el Premio de Diseño Editorial Latinoamericano 2016, Fundación del Libro, en la 42ª Feria del Libro de Buenos Aires, el Premio Juan Pablos al Mérito Editorial 2017 otorgado por la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana. Algunos libros han sido seleccionados en "Los Mejores Libros para Niños" del Banco del Libro de Venezuela. En 2018 fue jurado de la Muestra de Ilustradores de la Feria de Boloña.

Peggy is a publisher and graphic designer. Peggy founded Petra Ediciones in Guadalajara in 1990. She was the Art and Design Director at the Siglo 21 newspaper. She is a designer for the Luvina magazine. She has won many national and international prizes and distinctions, including in 2014 the award for the Best Children's Publisher of the Year, Central and South America region, at the 51st Bologna Children's Book Fair, and three New Horizon Awards from the Bologna Fair, the FIL Prize for Publishing Merit 2015; the Latin American Publishing Design Prize 2016, Fundación del Libro, at the 42th Buenos Aires Book Fair, the Juan Pablos Prize for Publishing Merit 2017 from the Mexican Chamber of the Publishing Industry. Some books have been selected as "The Best Books for Children" by the Venezuela Book Bank. In 2018, Peggy was a member of the jury at the Illustrators' Exhibition at the Bologna Fair.

LEIRE URBELTZ

Ilustradora
(EUSKADI)



Arte Ederretan lizentziatu zen Euskal Herriko Unibertsitatean. Hainbat egonaldi egin ditu nazioarteko egoitzetan, esaterako, Seuleko Sema Nanji-n (Hego Korea), Ciudad Juárez hiriko El Paso del Norte kultur zentroan (Mexiko) eta Pekineko Manga Art Studio zentroan (Txina). 2012an artista egoiliarra izan zen Bilbaoarte Fundazioan, 2015ean 1. saria irabazi zuen Nafarroako Arte Joven Topaketetan, 2016an diru-laguntza bat lortu zuen Nafarroako Gobernuaren Sorkuntzarako Laguntzen bidez, eta 2017an BBVA Fundazioaren Leonardo beka lortu zuen. Bakarkako hainbat erakusketa egin ditu Iruñean, Bilbon edo Gasteizen. Eta parte hartu du hainbat erakusketa kolektibotan Seulen, Bartzelonan, Madrilen, Bilbon, Gasteizen, Iruñean, Cáceresen, Bradforden eta Pekinen. Ilustratzaile gisa, haur eta gazte literaturako liburuak argitaratu ditu. Gaur egun ilustratzailea eta artista plastikoa da, eta halaber hezitzaile artistikoa Uharteko Arte Garaikideko Zentroan.

Licenciada en Bellas Artes por la Universidad del País Vasco. Ha realizado estancias en varias residencias internacionales como en la Sema Nanji de Seúl (Corea del Sur), en el Centro Cultural El Paso del Norte en Ciudad Juárez (México) y en el Manga Art Studio de Pekín (China). Artista residente en la Fundación Bilbaoarte en 2012, 1er premio Encuentros Arte Joven de Navarra en 2015, subvencionada con las Ayudas a la Creación del Gobierno de Navarra en 2016 y Beca Leonardo de la Fundación BBVA en 2017. Ha efectuado varias exposiciones individuales en Pamplona, Bilbao o Vitoria. Y ha participado en exposiciones colectivas en Seúl, Barcelona, Madrid, Bilbao, Vitoria, Pamplona, Cáceres, Bradford y Pekín. Como ilustradora ha publicado varios libros de literatura infantil y juvenil. Actualmente compagina su actividad de ilustradora y artista plástica con la de educadora artística en el Centro de Arte Contemporáneo de Huarte.

After graduating in Fine Arts from the University of the Basque Country (UPV/EHU). Leire has held different international residencies including at the Sema Nanji in Seoul (South Korea), at the El Paso del Norte Cultural Centre in Ciudad Juárez (Mexico) and at the Manga Art Studio in Beijing (China). She was the artist in residence at the Bilbaoarte Foundation in 2012, won 1st prize at the Navarra Young Art Encounters in 2015, subsidised by the Government of Navarra's Creative Grants in 2016 and held the Leonardo Grant at the BBVA Foundation in 2017. She has put on several individual exhibitions in Pamplona, Bilbao and Vitoria. Leire has also take part in group exhibitions in Seoul, Barcelona, Madrid, Bilbao, Vitoria, Pamplona, Cáceres, Bradford and Beijing. As an illustrator, she has published several children's and youth literature books. She currently combines her work as an illustrator and artist with teaching art at the Huarte Contemporary Art Centre.

GABRIEL PACHECO

Ilustrador
(MEXICO)



Mexiko hiriko alde zaharrea jaio zen 1973an. Ilustrazioak egiten ditu liburu, egunkari eta kultur proiektuetarako. Ez zaio gustatzen bere buruari ilustratzaile esatea, baina ilustratzaile dihardu eta bizimodua hortik ateratzen saiatzen da. Beste jatorri batzuetatik mailegatutako ideiak erabiltzen ditu bere lana funtsezko, esaterako antzerkitik, zinematik, literaturatik eta, azkenaldian, argazkigintzatik. Bere ustez bizitza bera da sortzeko arrazoi bakarra: “kulunka poetikoa”. Kontzeptuak: anbigua, gertagaitza eta ziurgabea. Eta baita ere liburuaren jatorrizko ideia.

Nació en la ciudad de México en el año de 1973, en el antiguo centro histórico de la ciudad. Trabaja haciendo ilustración para libros, diarios y proyectos culturales. Es reticente a entenderse como ilustrador, pero piensa sobre esta postura e intenta vivir de ello. Con ese extravío, argumenta su trabajo sobre ideas prestadas de otras procedencias, como el teatro, el cine, la literatura y últimamente la fotografía. Cree en la única pulsión de vida como pretexto creativo: “el oscilar poético”. conceptos: lo ambiguo, lo improbable y lo incierto. También la idea primigenia del libro.

Gabriel Pacheco was born in Mexico in 1973 in the old part of the city. He earns his living producing illustrations for books, newspapers and cultural projects. He is reluctant to think of himself as an illustrator, but thinks about that position and tries to make a living from it. He therefore bases his work on ideas borrowed from other sources, such as the theatre, films, literature and finally photography. He believes in the unique pulse of life being a creative pretext: “the poetical oscillation” concepts – the ambiguous, the improbable and the uncertain. And also the primeval idea of the book.

IBAN BARRENETXEA

ilustrador
(EUSKADI)



Hamar urtez diseinu grafikoan lan egin ondoren, Iban Barrenetxea liburu ilustratuen munduan sartu zen 2010ean. Harrezkero, dozena bat liburutik gora ilustratu ditu, eta testua ere idatzi du horietako hainbatetan. Bere lanek nazioarteko hainbat sari jaso dituzte, eta Haur eta Gazte Literaturaren Euskadi Saria irabazi zuen 2012an. Erakusketak egin ditu Espainian, Italian, Erresuma Batuan, Portugalen, Japonian... eta bere liburuak hainbat hizkuntzatarara itzuli dira.

Tras una década dedicado al diseño gráfico, Iban Barrenetxea inicia su andadura en el mundo de los libros ilustrados en 2010. Desde entonces ha ilustrado más de una decena de libros, siendo además el autor del texto en varios de ellos. Su obra ha recibido diversos galardones internacionales y fue Premio Euskadi de Literatura Infantil y Juvenil 2012. Ha expuesto en España, Italia, Reino Unido, Portugal, Japón... y sus libros han sido traducidos a varios idiomas.

After a decade working in graphic design, Iban Barrenetxea embarked on his career in the world of illustrated books in 2010. Since then, he has illustrated over a dozen books and has also written the texts for several of them. Iban's work has received several international prizes and he won the Basque Children's and Youth Literature Award 2012. He has exhibited in Spain, Italy, the United Kingdom, Portugal and Japan and his books have been translated into several languages.

ARIANNA SQUILLONI

Editorea

A buen paso
(ITALIA/ESPAÑA)



Latindar eta Greziar Filologia ikasi zuen Italian, bere jaioterrian. Bartzelonan bizi da 2002az geroztik, Thule Ediciones argitaletxean lan egin zuen 2003tik 2007ra, Trampantojo liburuen bilduma bultzatuz, eta 2007tik 2008ra bitartean freelance editore aritu zen Progreso editorial mexikarrarentzat. Bere proiektu pertsonala mamituz, 2008an "A buen paso" argitaletxea sortu zuen, haurrentzako liburu oso ilustratuetan espezializatua -bildumak, ipuin ilustratuak nahiz poesia bildumak. Maiz hartzen du parte jardunaldi eta mahai-inguruetan, eta ikastaroak eta masterrak ematen ditu Espainian nahiz Latinoamerikan. 2017an epaimahai-kide izan zen Boloniako haur eta gazteen liburu azokako ilustratzaileen erakusketan, eta urte hartan bertan ekintzaile gazte onenaren XXIII Memorial Fernando Lara saria jaso zuen Liburu Ganberaren eskutik. Batzuetan, bilduma-liburuetarako testuak idazten ditu, eta hizkuntzak ikastea eta eskalatzea ditu bere jarduerak gogokoenak.

Estudió filología latina y griega en Italia, su país de origen. Desde 2002 vive en Barcelona, donde ha trabajado en Thule Ediciones desde 2003 hasta 2007, impulsando la colección de libros álbum Trampantojo, y entre 2007 y 2008 trabajó como editora freelance para la editorial mexicana Progreso. En 2008 dio vida a su proyecto personal abriendo la editorial A buen paso, especializada en libros muy ilustrados para niños, ya se trate de álbumes, cuentos ilustrados, recopilaciones de poesía. Participa con asiduidad en jornadas y debates, dando clases en cursos y masters en España y Latinoamérica. En 2017 ha formado parte del jurado de la exposición de ilustradores de la feria del libro infantil y juvenil de Bologna, mismo año en el que ha recibido el XXIII Premio Memorial Fernando Lara, de la Cámara del Libro, al mejor emprendedor joven. A veces escribe, textos para libro álbum, y sus pasiones son aprender idiomas y escalar.

Arianna Squilloni studied Latin and Greek Philology in Italy, her country of birth. Since 2002, Arianna has lived in Barcelona, where she worked for Thule Ediciones from 2003 to 2007, creating the Trampantojo collection of albums, and she worked as a freelance published for Progreso publishers in Mexico between 2007 and 2008. In 2008, Arianna embarked on her personal project and opened the A buen paso publisher, specialised in highly illustrated books for children, including albums, illustrated stories and poetry collections. Arianna has regularly taken part in seminars and debates, and taught on courses and Master's degrees in Spain and Latin America. In 2017, she was a member of the jury for the illustrators' exhibition at the Bologna Children's and Youth Book Fair, the same year when she won the Cámara del Libro's XXIII Memorial Fernando Lara Memorial Award for the best young entrepreneur. She sometimes writes texts for albums and her hobbies are learning languages and climbing.

ANNA CASTAGNOLI

Ilustradora
(ITALIA)



Guraso italiarrendik Frantziako Versaillesen jaiotako ilustratzailea. Lanak argitaratu ditu Italian (Topipittori, Logos, Bohem Press), Frantzia (Seuil Jeunesse), Espainian (OQO, A buen Paso) eta Belgikan (De Eenhoorn, Pastel). LeFiguredeiLibri.com blog ezagunaren arduraduna izan da 2008az geroztik. 2017an "Il manuale dell'illustratore". Kolaborazioak egin ditu antolakunde eta unibertsitateekin (BNF-Frantziako Liburutegi Nazionalea; L'Album de la Ville de Vichy biurtekoa; Bartzelonako Unibertsitate Autonomoko Gretel masterra, eta Madrileko Complutense Unibertsitateko udako eskola), eta nazioarteko aldizkariekin (Hamelín, ilustratzaile italiarra [Italia], Fuera de margen [Peonza, Espainia], Hors-Cadre [s] [Frantzia]). Gaur egun, ilustrazioaren Historia eta Pertzepzio eta Ilustrazioaren Teoria irakasten ditu Sarmede Nazioarteko Eskolan, BK Milan espazioan, Turineko IED zentroan eta Bartzelonako Escola d'art i superior de disseny Serra y Abella ikastegian. Bartzelonan.

Nacida en Versailles, de padres italianos. Ha publicado en Italia (Topipittori, Logos, Bohem Press), Francia (Seuil Jeunesse), España (OQO, A buen Paso), Bélgica (De Eenhoorn, Pastel). Desde 2008 se ha ocupado del reconocido blog LeFiguredeiLibri.com. En 2014 fue jurado de la Mostra degli Illustratori en la Feria del Libro Infantil de Bolonia y en 2017 publicó "Il manuale dell'illustratore". Ha colaborado con organizaciones y universidades (BNF, Biblioteca Nacional de Francia, Bienal de l'album de la Ville de Vichy; Máster Gretel de la Universidad Autónoma de Barcelona y Escola de verano de la Universidad Complutense de Madrid); revistas internacionales (Hamelín, ilustrador italiano, Italia, Fuera de margen, Peonza, España, Hors-Cadre [s], Francia). Actualmente, enseña historia de la ilustración, la teoría de la percepción y de la ilustración para la Escuela Internacional de Sarmede, el espacio BK Milán, el IED de Turín y la Escola d'art i superior de disseny Serra i Abella de Barcelona.

Anna Castagnoli was born in Versailles, to Italian parents. Anna has published in Italy (Topipittori, Logos, Bohem Press), France (Seuil Jeunesse), Spain (OQO, A buen Paso) and Belgium (De Eenhoorn, Pastel). Since 2008, she has produced the acclaimed LeFiguredeiLibri.com blog. In 2014, Anna was a member of the Mostra degli Illustratori jury at the Bologna Children's Book Fair and in 2017 published Il manuale dell'illustratore. She has worked with different organisations and universities (BNF – French National Library, the Vichy Biennial of the Album; Gretel Master's Degree in Children's and Youth Literature at the Autonomia University of Barcelona and the Summer School at the Complutense University of Madrid) She is currently teaching illustration, the theory of perception & illustration for the Sarmede International School, BK Milan, the IED in Turin and the Serra i Abella School of Art and Design in Barcelona.

MONIKA BILSTEIN

Editora Peter Hammer Verlag
(ALEMANIA)



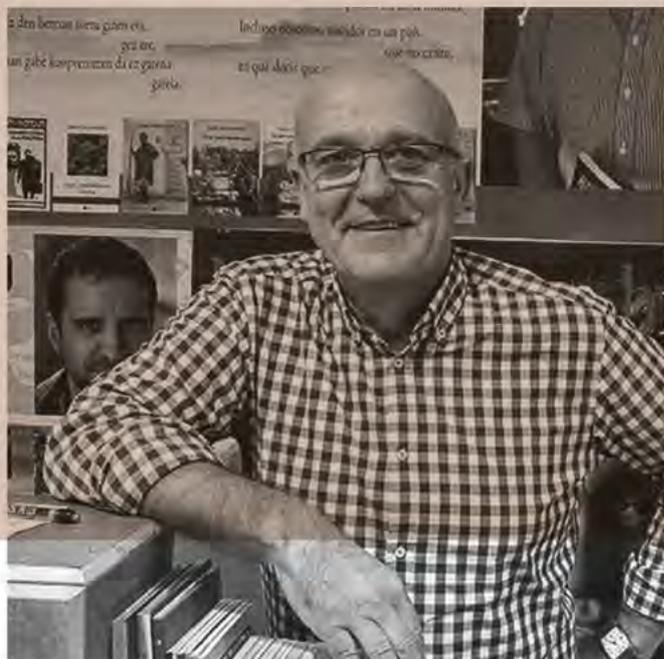
Monika Bilstein, 1958an jaioa, liburu-saltzaile izateko prestatu zen. 1987an hasi zen lanean Peter Hammer editorialarentzat, 1993tik ordezkari baimendu gisa eta 2001etik zuzendari nagusi bezala. Haurrentzako liburu-bilduma berritzaile bat sortu zuen, gaur egun Peter Hammer editorialeko produkzioaren oinarri dena, eta orobat argitaratu ditu Afrika nahiz Latinoamerikako literaturako hainbat liburu. Frankfurteko liburu azokari dagokionez, hainbat tailerretan parte hartu zuen Hanoi, Teherán, Lliv eta Bartzelonan. Batzordekide da Associate of Children's Books Publishers eta Society for the Promotion of African, Asian and Latin American Literature erakundeetan.

Editora y directora general de Peter Hammer Publishing, con sede en Wuppertal. Durante más de cincuenta años, la editorial, que fue fundada originalmente por Johannes Rau, publica libros más allá de la "corriente principal", promoviendo autores africanos y latinoamericanos y libros para niños con temas e historias extraordinarias. Con un pequeño equipo de profesionales independientes y autónomos, Monika Bilstein produce más de una docena de títulos nuevos cada año.

Monika Bilstein, born in 1958, trained as a bookseller. In 1987, she joined the Peter Hammer publishing house, where she became an authorised representative in 1993 and has been the managing director since 2001. She established an innovative children's book list which is the main focus of the Peter Hammer publishing house, along with a long list of African and Latin American literature. She has taken part in workshops for the Frankfurt Book Fair in Hanoi, Teheran, Lliv and Barcelona. She is a board member of the Association of Children's Books Publishers and the Society for the Promotion of African, Asian and Latin American Literature.

PELLO ELZABURU

Editor Pamiela
(EUSKADI)



Pamiela euskal argitaletzeko burmuinetako bat. Pamiela 1983an sortu zen, geroztik 1.000tik gora titulu argitaratu ditu gaztelaniaz eta euskaraz diseinu biziki zaindu batekin, eta etengabeko presentzia publikoa dauka bere kultur eremuan. Fikziozko obrak argitaratzen ditu euskaraz (narratiba, poesia, haur eta gazte literatura), Etxepare sariketan parte hartzen du euskarazko bilduma ilustratuak sortzeko, eta baditu itzulita 100dik gora bilduma, zeinetan biltzen diren lan eta egile ezagunak, hala nola Wolf Elbruch alemana, Peter Hammer Verlag argitaletxe klasikokoa.

Una de las cabezas pensantes de Pamiela, esta editorial vasca comenzó su andadura en 1983 y tiene más de 1000 títulos editados en castellano y en euskera, con un diseño cuidado y una presencia pública constante en su ámbito cultural. Publica obras de ficción en euskara (narrativa, poesía, literatura infantil y juvenil) colabora en el Premio Etxepare para la creación de álbumes ilustrados en euskera y tiene traducidos más de 100 álbumes de obras y autores significativos como el alemán Wolf Elbruch, cuya clásica editorial es Peter Hammer Verlag.

One of the thinking heads of Pamiela, this Basque publisher started operating in 1983 and has over 1000 titles published in Spanish and in Basque, with meticulous design and a constant public presence in its cultural sphere. It publishes works of fiction in Basque (narrative, poetry, children's and youth literature), is involved in the Etxepare Prize for the creation of illustrated albums in Basque and it has translated over 100 albums of works and significant authors such as Wolf Elbruch, from Germany and whose publishing classic is Peter Hammer Verlag.

KATRIN STANGL

ilustradora
(ALEMANIA)



Leipzigeko Ikusizko Arte akademian ikasia. Bere diziplina anitzeko obrak sari ugari jaso ditu. “Stark wie ein Bär” (“Forte come un orso”, Topipittori) da bere liburu ezagunenetakoa, hainbat sari eta aitortza jaso dituena. Argitalpen hori ezagun egin da haur literaturan hainbat animalien ezaugarriak irudikatzen dituelako lau kolore soilez egindako ilustrazio koloretsuekin. Katrinen lana orobat ikus daiteke “Bonjour Tristesse”, “Bienvenue au zoo de Kaboul” eta “Die Räuber von Toulouse” liburuetan, besteak beste. Bere ilustrazioek orobat interpretatu dute “The musicians of Bremen” ipuin herrikoa, espaziora joan ziren txakurren “Belka und Strelka im All” istorioa, eta Ray Bradburyren “Fahrenheit 451”. Une honetan marrazketa irakaslea da Aachen hiriko Zientzia Aplikatuaren Unibertsitatean.

Estudió en la academia de Artes Visuales en Leipzig. Su obra multidisciplinaria ha sido galardonada en varias ocasiones. Uno de sus libros más conocidos es “Stark wie ein Bär” (“Forte come un orso”, Topipittori), con el cual ha recibido diversos premios y reconocimientos. Esta publicación ha destacado en la literatura infantil por retratar a través de coloridas ilustraciones (las cuales se realizaron únicamente con cuatro colores) las cualidades de diversos animales. El trabajo de Katrin también se puede apreciar en libros como “Bonjour Tristesse”, “Bienvenue au zoo de Kaboul”, “Die Räuber von Toulouse”, entre otros. Sus ilustraciones también han interpretado el cuento popular “The musicians of Bremen”; la historia de los caninos que fueron al espacio “Belka und Strelka im All” y “Fahrenheit 451” de Ray Bradbury. Actualmente también enseña dibujo en la Universidad de Ciencias Aplicadas de Aachen.

Katrin Stangl studied at the Academy of Visual Arts in Leipzig. She has received several prizes for her multidisciplinary work. One of her best-known books is “Stark wie ein Bär” (“Strong as a Bear”, Topipittori), for which Katrin has received several awards and recognitions. This publication stands out in children’s literature for using colourful illustrations (which were made only with four colours) to portray the qualities of various animals. Katrin’s work can also be found in different books including “Bonjour Tristesse”, “Bienvenue au zoo de Kaboul”, “Die Räuber von Toulouse”. She also produced the illustrations for the popular story “The Musicians of Bremen”; the history of the dogs that went to the space “Belka und Strelka im All” and “Fahrenheit 451” by Ray Bradbury. She also teaches drawing at the University of Applied Sciences in Aachen.

RUBÉN PADILLA

FIL Guadalajara, Mexico



Nazioarteko Negozioetan lizentziatua, Guadalajarako Nazioarteko Liburu Azokako profesionalen koordinatzaile nagusia da. Bere zeregin nagusien artean dago programa zenbaiten edukiak garatzea, hala nola Nazioarteko Editoreen Foroarenak, Unibertsitateko eta Akademiako Edizioen Nazioarteko Foroarenak, Diseinu Editorialaren Nazioarteko Foroarenak eta Nazioarteko Ilustratzaileen Foroarenak (FILustra), besteak beste. 9. Iberoamérica Ilustra katalogoko epaimahai-kide izan zen 2018an. Hizlari aritu da argitalpen industriako hainbat forotan eta lanbide heziketako jardueretan, esaterako hauetan: Bolonia (Italia), Buenos Aires (Argentina), LéaLA (Estatu Batuak), Medellín (Kolonbia, FILIJ (Mexiko), Taipei (Taiwan), Bogota (Kolonbia) eta Oaxacako (Mexiko) liburu azoketan, eta baita ere topaketa espezializatuetan, hala nola Festilus (Txile), TLA Annual Conference (Estatu Batuak), FILI (Finlandia), eta Guadalajarako Nazioarteko Zinema Jaialdian (Mexiko).

Nazioarteko Negozioetan lizentziatua, Guadalajarako Nazioarteko Liburu Azokako profesionalen koordinatzaile nagusia da. Bere zeregin nagusien artean dago programa zenbaiten edukiak garatzea, hala nola Nazioarteko Editoreen Foroarenak, Unibertsitateko eta Akademiako Edizioen Nazioarteko Foroarenak, Diseinu Editorialaren Nazioarteko Foroarenak eta Nazioarteko Ilustratzaileen Foroarenak (FILustra), besteak beste. 9. Iberoamérica Ilustra katalogoko epaimahai-kide izan zen 2018an. Hizlari aritu da argitalpen industriako hainbat forotan eta lanbide heziketako jardueretan, esaterako hauetan: Bolonia (Italia), Buenos Aires (Argentina), LéaLA (Estatu Batuak), Medellín (Kolonbia, FILIJ (Mexiko), Taipei (Taiwan), Bogota (Kolonbia) eta Oaxacako (Mexiko) liburu azoketan, eta baita ere topaketa espezializatuetan, hala nola Festilus (Txile), TLA Annual Conference (Estatu Batuak), FILI (Finlandia), eta Guadalajarako Nazioarteko Zinema Jaialdian (Mexiko).

Rubén Padilla graduated in International Business and is the Professionals General Coordinator at the Guadalajara International Book Fair. His main tasks include developing the content of programmes such as International Publishers Forum, the International Forum of Academic and University Publishing, the International Publishing Design Forum and the International Illustrators Forum (FILustra). Rubén was a member of the Jury at the 9th Catálogo Iberoamérica Ilustra in 2018. He has been a speaker at different publishing industry forums and professional training activities at the Bologna Book Fair (Italy), Buenos Aires (Argentina), LéaLA (USA), Medellín (Colombia), FILIJ (Mexico), Taipei (Taiwan), Bogotá (Colombia), Oaxaca (Mexico), as well as at specialist meeting such as Festilus (Chile), TLA Annual Conference (USA), FILI (Finland) and the International Film Festival at Guadalajara (Mexico).

ELENA PASOLI

Bologna Children`s Book Fair



Elena Pasoli Veronako familia bateko kidea da baina Bolonian jaioa. Literatura Klasikoan lizentziatu zen l'Alma Mater Studiorum ikastegian. 1982an hasi zuen bere ibilbidea elkarre bateko prentsa atalean. Ondoren, BolognaFiere azokan sartu zen 1987an, eta han Ekitaldien Zerbitzua koordinatu zuen 2000ra arte, urte horretan Bologna Children's Book Fair azokaren Project Manager izendatu baitzuten. 2006an enpresa hori utzi eta l'Area Comunicazione della Fondazione Alma Mater saileko zuzendari izendatu zuten Boloniako unibertsitatean. 2011n BolognaFiere azokara itzuli zen aholkulari gisa, eta horregatik 2014an berriro izendatu zuten Boloniako haur liburu azokako zuzendari.

Elena Pasoli, de familia veronesa pero nacida en Bologna, se licenció en Literatura Clásica en l'Alma Mater Studiorum. Inició su carrera en el año 1982 en el departamento de prensa de una asociación. Tras lo que entró en BolognaFiere en el 1987, donde ha venido coordinando el Servicio Eventos hasta el año 2000, año en el que la nombraron Project Manager de la Bologna Children's Book Fair. En el año 2006 dejó la empresa para dirigir l'Area Comunicazione della Fondazione Alma Mater - Universidad de Bologna. En el año 2011 vuelve a BolognaFiere como consejera y por eso, en 2014 se le nombra directora de la misma Feria del libro infantil de Bologna.

Elena Pasoli, born in Bologna to a family from Verona, graduated in Classical Literature from the Alma Mater Studiorum - University of Bologna. Elena embarked on her career in 1982 in a press department of an association. She then joined BolognaFiere in 1987, where she managed the Events Department until 2000, when she was appointed project manager of the Bologna Children's Book Fair. In 2006, Elena left the company to head the Communications Department for the Fondazione Alma Mater - University of Bologna. In 2011, she returned to BolognaFiere as a board member and was appointed director of the Bologna Children's Book Fair in 2014.

MARIFÉ BOIX

Frankfurt Buchmesse



Frankfurteko Liburu Azokako presidenteordea da, eta han “Business Development Southern Europe, Latinamerica” saila zuzentzen du. Sail horrek, beste jarduera batzuen artean, Frankfurteko Liburu Azokaren enpresa-garapena eta garapen estrategikoa kudeatzen du bi eskualde horietan. 2016an METABOOKS Ltda. enpresaren sorrera bultzatu zuen MVB GmbH enpresarekin eta Brasileko Liburu Ganberarekin lankidetzan, azken honek eskaintzen duen Brasilgo argitaletxeen metadatu plataforma osoena. 2012tik hona, CONTEC hitzaldiak antolatzen ditu Latinoamerikan, hots, edizio eta berrikuntza arloetako profesionalen arteko topaketak. 2013an martxan jarri zuen “International Convention of University Presses” izeneko foroa, Frankfurteko azokan urtero egiten dena unibertsitate eta akademia arloko edizioen azken joerak eztabaidatzeko. Komisarioa izan zen 2007ko ohorezko gonbidatu izandako Kataluniako Kulturaren programan, Argentinakoan 2010ean eta Brasilekoan 2013an, eta Espainiaren arduradun izango da hau 2021ean Frankfurten aurkezten denean.

Marifé Boix is Vice-President of the Frankfurt Book Fair, where she heads the “Business Development Southern Europe, Latin America” department. She oversees the strategic and business development of the Frankfurt Book Fair in those regions among her other duties. In 2016, Marifé was the driving force behind the setting up of METABOOKS Ltda in cooperation with MVB GmbH and the Brazilian Book Chamber. The company provides the most comprehensive metadata platform on the Brazilian publishing market. Since 2012, she has organised the CONTEC lectures in Latin America, an event that brings professionals from the worlds of publishing and innovation together. In 2013, Marifé set up the “International Convention of University Presses”, an annual forum that discusses the latest trends in academic and university publishing during the Frankfurt fair. She was in charge of Catalonia as the guest of honour in 2017, along with Argentina in 2010, of Brazil in 2013, and is working with Spain, the country that will be showcased in Frankfurt in 2021.

Marifé Boix is Vice-President of the Frankfurt Book Fair, where she heads the “Business Development Southern Europe, Latin America” department. She oversees the strategic and business development of the Frankfurt Book Fair in those regions among her other duties. In 2016, Marifé was the driving force behind the setting up of METABOOKS Ltda in cooperation with MVB GmbH and the Brazilian Book Chamber. The company provides the most comprehensive metadata platform on the Brazilian publishing market. Since 2012, she has organised the CONTEC lectures in Latin America, an event that brings professionals from the worlds of publishing and innovation together. In 2013, Marifé set up the “International Convention of University Presses”, an annual forum that discusses the latest trends in academic and university publishing during the Frankfurt fair. She was in charge of Catalonia as the guest of honour in 2017, along with Argentina in 2010, of Brazil in 2013, and is working with Spain, the country that will be showcased in Frankfurt in 2021.

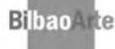
Erreserbatu zure tokia hemen / Reserva tu plaza en / Book your place in:

www.irudika.eus



Instituciones y agentes colaboradores. Esponsorización y patrocinios.

Laguntzaileak / Con el apoyo de / With the support of:



Hedabide ongileak / Medios Colaboradores / media benefactors:



ENCUENTRO INTERNACIONAL PROFESIONAL DE ILUSTACIÓN EN EUSKADI

irudika 2018

LOGROS IMPORTANTES DE ESTA EDICIÓN.

PRESENCIA DE AGENTES INTERNACIONALES

Irudika 2018 se presentó esta edición con la novedad de contar con moderadores de las mesas redondas traídos de los tres países con Ferias del Libro más potentes del mundo. Este año invitamos a tres agentes traídos de: la Feria del Libro de Guadalajara en México, de la Frankfurt Buchmesse de Alemania y de la Bologna Children's Book Fair de Italia.

Su función era la de introducir sus ferias a la vez que entrasen en contacto con el arte ilustrado vasco pudiendo en la zona de networking citarse y seleccionar talentos vascos y estatales para poder llevar a sus ferias como ponentes de charlas, talleres y actividades.

De Guadalajara tuvimos a Rubén Padilla, coordinador de profesionales de la FIL de Guadalajara así como representante del Catálogo Iberoamericano de Ilustración. De Frankfurt contamos con la presencia de la vicepresidenta de la feria, MariFe Boix, y por último desde Bologna asistió Elena Pasoli manager de la Bologna Children's Book Fair.

Los tres moderaron las tres mesas temáticas de sus respectivos países en los que se expusieron proyectos de editores/as e ilustradores/as vascos/as y extranjeros que tuviesen vínculos en común.

Por otro lado, editores y editoras acudieron al evento con el fin de conceder una conferencia en la que mostrar su catálogo editorial y su manera de trabajar en sus respectivos países de procedencia, para después citarse con ilustradores/as que pudiesen acudir a mostrar sus trabajos y conversar de una manera más distendida obteniendo ya una idea previa de la manera de trabajar del ponente.

HITZALDIAK ETA MAHAI-INGURUAK

Aurtengo edizioan Mexiko, Italia eta Alemaniatik etorritako hizlariak izango dira Gasteizen. Herrialde horietan egiten dira munduko nazioarteko liburu azoka garrantzitsuenak, eta haletako agenteak moderatzaile-lanetan arituko dira jatorriagatik edo proiektuagatik herrialde horiekin lotuta dauden ilustratzaileen eta editoreen hitzaldietan.

CONFERENCIAS Y MESAS REDONDAS

Esta edición nos acerca a Vitoria ponentes venidos desde tres países, México, Italia y Alemania. Países que cuentan con las ferias internacionales del libro más potentes del mundo, y cuyos agentes moderarán las conferencias de ilustradores/as y editores/as vinculados por origen o proyecto a ese territorio:

CONFERENCE AND ROUND TABLES

Speakers from three countries – Mexico, Italy and Germany – will be at the event in Vitoria this year. Those countries host the world's most influential international book fairs and their agents will moderate the sessions with illustrators and publishers linked by origin or project to that territory:

Ostirala, 18:00etan.

Rubén Padillak Guadalajarako FILeko profesionalen koordinatzaileak bere azoka aurkeztuko du, eta baita ere **Leire Urbeltz** euskal ilustratzailearen "Border Line" lana, bere bidaietan Mexikoko muga eremuetan izandako bizipenetan oinarritua, eta **Gabriel Pacheco** ilustratzaile mexikarraren eta **Peggy Espinosa**, Petra Ediciones etxeko editorearen lana.

Viernes 18h.

Rubén Padilla coordinador de profesionales de la FIL de Guadalajara, presentará su feria y el trabajo "Border Line" de la ilustradora vasca **Leire Urbeltz**, basado en las situaciones fronterizas mexicanas vividas en sus viajes, así como el trabajo del ilustrador mexicano **Gabriel Pacheco** y la editora de Petra Ediciones **Peggy Espinosa**.

Friday 6.00 p.m.

Rubén Padilla professional coordinator at FIL de Guadalajara, will showcase his fair and the "Border Line" work by **Leire Urbeltz**, the Basque illustrator, based on the Mexican border situations experienced on her travels, along with the work of **Gabriel Pacheco**, the Mexican illustrator, and the Petra Ediciones publisher, **Peggy Espinosa**.

Larunbata, 11:50ean.

Elena Pasolik Bologna Children's Book Fair aurkeztuko du, eta moderatzaile-lanak egingo ditu **Iban Barrenetxea** euskal ilustratzailearen hitzaldian. Iban elkarlanean aritu da **Arianna Squilloni** italiarrarekin, zeina A buen paso etxeko zuzendaria baita eta hainbat argitalpen egin baititu **Anna Castagnoli** kritikari eta ilustratzailearen obrari buruz.

Sábado 11:50h.

Elena Pasoli introducirá la Bologna Children's Book Fair y moderará la charla de **Iban Barrenetxea**, ilustrador vasco que ha trabajado con la italiana **Arianna Squilloni** directora de A buen paso, la cual a su vez ha publicado obra de la crítica e ilustradora **Anna Castagnoli**.

Saturday 11.30 a.m.

Elena Pasoli will showcase the Bologna Children's Book Fair and will moderate the talk by **Iban Barrenetxea**, a Basque illustrator who has worked with the Italian **Arianna Squilloni**, director of A buen paso, which in turn has published the work of **Anna Castagnoli**, the critic and illustrator.

Larunbata, 19:50ean.

Marifé Boixek, Frankfurt Buchmesse azokako presidenteordeak, bere azoka izango du hizpide, eta gero txanda emango dio Peter Hammer Verlag etxeko (Wolf Erlbruch ilustratzailearen Alemaniako editorial historikoa) editore den **Monika Bilstein**en lanari. Ondoren, ikusgai izango dira Pamiela argitaletxeko **Pello Elzaburu**ren lana (Pamielak euskarara itzuli ditu Wolfen liburuak), eta **Katrin Stangl** ilustratzailearen obra, zeinak argitalpenak egin baititu Monikaren editorialean.

Sábado 19:50h.

Marifé Boix vicepresidenta de la Frankfurt Buchmesse hablará de su feria y dará paso al trabajo de **Monika Bilstein** editora en Peter Hammer Verlag, la histórica editorial alemana de Wolf Erlbruch, así como el de **Pello Elzaburu** en la editorial Pamiela, quienes traducen los libros de Wolf al euskera, o la obra de la ilustradora **Katrin Stangl** la cual a su vez ha publicado en la editorial de Monika.

Saturday 7.30 p.m.

Marifé Boix Deputy Chair of the Frankfurt Buchmesse, will talk about her fair and will showcase the work of **Monika Bilstein**, a publisher at Peter Hammer Verlag, the German historical publisher of Wolf Erlbruch, as well as that of **Pello Elzaburu** at Pamiela publishers, who translate Wolf's works into Basque, or the work of **Katrin Stangl**, the illustrator, which in turn has been published by Monika publishers.

Euskadi munduarekin txirikordatzeko mahai-inguruak, mimo guztiarekin prestatu ditugunak.

Unas mesas redondas que enlazan Euskadi con el mundo y que hemos hilado con sumo mimo.

A roundtable that links the Basque Country with world and that we have set up with great care

HITZORDUAK ETA ELKARRIZKETA PROFESIONALAK

Irudika jardunaldietan garrantzi handia ematen diogu networking espazioari, hau da, giro atsegin batean sareak eta kolaborazio berriak sortzeko topaguneari.

Aukera ematen diegu bertaratuei hitzordu profesionalak eskatzeko ekitaldiko hizlari nahiz profesionalekin; hauek eskatzaileen portfolioak aztertuko dituzte, gogokoenak aukeratuko dituzte, eta guk aukeratu horiei agenda antolatuko diegu. Aukera aparta berrikuspenak egiteko, proiektu berriak aurkezteko nahiz zalantza profesionalak argitzeko.

Hitzordurik lortzen ez duten eskatzaileek aukera izango dute elkarrekin bildu eta solastatzeko kafe eta koktel espazioetan.

CITAS Y ENTREVISTAS PROFESIONALES

En Irudika valoramos mucho el espacio de networking, es decir, el encuentro en el que crear red y nuevas colaboraciones en un ambiente distendido.

Damos oportunidad a los asistentes de solicitar citas profesionales con nuestros y nuestras ponentes e invitados/as, los cuales tras recibir los portafolios solicitantes, harán una selección con los afortunados a los que nosotros organizaremos la agenda. Una oportunidad de oro para revisiones, nuevos proyectos o resolución de dudas profesionales.

Quienes no consigan cita al quedar fuera de la selección tendrán oportunidad de encontrarse y conversar durante los espacios de café y cócteles.

PROFESIONAL INTERVIUS AND APPOINTMENTS

Irudika places great importance on networking, in other words, meeting to make contacts and new associations in an enjoyable atmosphere.

The delegates will have the opportunity to request professional appointments with our speakers and guests, who have receiving the applicant portfolios and will then select the lucky ones and we will make the arrangements. A golden opportunity for reviews, new projects or solving professional doubts.

Anyone who is not selected for an appointment will have the chance to get together and talk during the coffee and refreshment breaks.

Argitaletxeak

Editoriales

Publishing house

Petra Ediciones (Mexico) . **Pamiela Argitaletxea** (Euskadi)
Peter Hammer Verlag (Alemania) . **A buen paso** (Italia/España)

Nazioarteko Azoketako Agenteak

Agentes de Ferias Internacionales

International Fairs Agents

Fil Guadalajara . **Bologna Fiere** . **Frankfurt Buchmesse**

Aldizkariak

Revistas

Magazine

Lamono . **Yorokobu** . **Gráfica**

CITAS PRO IRUDIKA 2018

LAMONO MAGAZINE

EVA VILLAZALA ANTONELLA SONZA

YOROKOBU

FERMIN ABELLA

PETRA EDICIONES PEGGY ESPINOSA

A BUEN PASO ARIANNA SQUILLONI

PETER HAMMER VERLAG MONIKA BILSTEIN

9:00	Ainara Azpiazu	Laura Arrue	Alberto Muriel			
9:15	Anna Bru	Marina García	Angel Ramirez	Bertha Páramo	Higinia Garay	Ana Zabaleta
9:30	Higinia Garay	Natalia Albeniz	Anna Bru	Concha Pasamar	Ruth Juan	Ainara Azpiazu
9:45	Elisabeth Perez	Nerea Marquez	Berta Paramo	Cris Barcala	Anna Bru	Antonio Cantero
10:00	Berta Páramo	Paula García	David Ladero	Higinia Garay	Silvia García Guzmán	Diego Mallo Ferrer
10:15	Iñaki Landa	Ruth Juan	Diego Mallo	Isabel Ocaña	Concha Pasamar	Elena Ciordia
10:30	Isabel Ocaña	Silvia Guzman	Higinia Garay	Joana Velozo	Alex F	Ruth Juan
10:45	Janire Orduña	Alberto Muriel	Iñaki Landa	Laura Arrue	Elisabeth Pérez	
16:00	Josune Urrutia	Ana Zabaleta	Irrimaria	Natalia Albeniz	Soledad Rodríguez	Laura Arrue
16:15	Júlia Hita	Anna Bru	Janire Orduña	Ruth Juan	Victoria O'May	Virgínia Argumosa
16:30	Laura Arrue	Higinia Garay	Josune Urrutia	Ainara Azpiazu	Virgínia Argumosa	Josean Morlesin
16:45	Marina García	Idoia Iribertegui	María García	Elisabeth Pérez	Isabel Ocaña	Julia Hita
17:00	Natalia Albeniz	Iñaki Landa	Nerea Marquez	Silvia García Guzmán	Berta Páramo	Maite Gurrutzaga
17:15	Nerea Guinea	Janire Orduna	Paul Caballero	Soledad García	María Altuna	Paula García Casado
17:30	Nerea Marquez	Josune Urrutia	Unai González	Victoria O'May	Marina García	Higinia Garay
17:45	Ruth Juan	Julia Hita		Virgínia Argumosa	Natalia Albéniz	

PAMIELA ARGITALETXEA PELLO ELZABURU

GRÀFFICA

VÍCTOR PALAU

ANA GEA

FIL GUADALAJARA RUBÉN PADILLA

BOLOGNA FIERE ELENA PASOLI

FRANKFURT BÜCHMESSE MARIFE BOIX

9:00	Altuna Lizarraga		Isabel Ocaña	Aitor Espié	Soledad Rodriguez	Higinia Garay
9:15	Ainara Azpiazu	Alberto Muriel	Itxaso Goitia	Alejandra Fernández	Isabel Ocana	Kike Infame
9:30	Berta Paramo	Alex F	Janire Orduna	Ana Zabaleta	Elisabeth Pérez	Julia Hita
9:45	Patricia Nagashiro	Ainara Azpiazu	Josean Morlesin	Anabela Turlione	Maite Gurrutzaga	Joséan Morlesin
10:00	Aitor Espié	Ana Zabaleta	Josune Urrutia	Arrate Rodriguez	Ainara Azpiazu	Isabel Ocaña
10:15	Ibon Elorrieta	Ángel Ramírez	Júlia Hita	Berta Páramo	Higina Garay	Idoia Ibirertegui
10:30	Julia Hita	Anna Bru	Kike Infame	Diego Mallo	Alberto Muriel	Berta Paramo
10:45	Marina García	Arrate Rodríguez	Laura Arrue	Higinia Garay	Berta Paramo	Anabela Turlione
16:00	Elena Ciordia	Berta Páramo	Manuel Romero	Iñaki Landa	Silvia Guzman	Anna Bru
16:15	Ana Zabaleta	David Ladero	Marina García	Irrimarra	Eneko Ugarte	Laura Arrue
16:30	David Ladero	Diego Mallo	Menchu Fernández	Isabel Ocaña	Ana Bru Palacio	Maite Gurrutzaga
16:45	Zuriñe Cabañes	Fabrizio Bottasso	Nerea Marquez	Manuel Romero	Irene Irueta	Paul Caballero
17:00	Joana Velozo	Elisabeth Pérez	Paula García	Marina García	Manuel Romero	Fabrizio Bottasso
17:15	Diego Mallo	Higinia Garay	Ruth Juan	Paula García	Diego Mallo Ferrer	Elisabeth Pérez
17:30	Iñaki Landa	Idoia Iribertegui	Victoria O'May	Silvia García	Fabrizio Bottasso	Paula García
17:45	Irrimarra	Iñaki Landa	Silvia García	Soledad Rodríguez	Virgínia argumosa	Ainara Aupiazu

ENCUESTA REALIZADA A LOS PARTICIPANTES DE ESTE AÑO EN IRUDIKA 2018.

INFORME A PARTIR DE 29 RESPUESTAS OBTENIDAS DE 109 PARTICIPANTES. SUPONE UN 26,6% DE VALORACIÓN RECIBIDA.

COMUNICACIÓN.

Nuestro trabajo en comunicación ha dado sus frutos, pues un porcentaje de los asistentes ha conocido el evento gracias a esta labor, tanto en redes sociales como en revistas especializadas. Dada la naturaleza del evento, dirigido a un sector muy concreto de intereses, el boca a boca también ha sido fundamental. Y cabe mencionar la labor de Euskal Irudigileak, como organizadora del evento, que ha mantenido informado a sus socios y en todos sus medios de comunicación (web, local, tú a tú).

STAFF.

El Staff ha sacado muy buena puntuación y nadie ha señalado nada significativamente negativo sobre este. Las personas que lo conforman son miembros voluntarios de la Asociación

DINÁMICA DEL EVENTO.

La impresión general sobre la dinámica también es buena, aunque cabe señalar que les resulta un ritmo quizás muy rápido, dada la condensación de actividades que se desarrollan. Se disfruta en general del ambiente generado, no hay ninguna crítica en contra.

NETWORKING.

Respecto a este punto hay cierta nebulosa, aunque en general se considera algo subjetivo, porque se trata mucho de carácter propio sacarle o no partido a ese momento de compartir con el resto. Alguien proponer crear un espacio para enseñar sus cosas a los demás de manera más establecida.

CITAS PROFESIONALES.

Hay ciertas quejas sobre el procedimiento para solicitar las citas, quizás hay que revisar el modo de explicarlas.

Cada participante se enfoca de una manera diferente en esta parte, los hay que no están interesados porque no se creen preparados para esto y a otros que les parece parte fundamental del evento.

CHARLAS.

En general muy buena opinión de esta parte, aunque con consideraciones un tanto subjetivas, pero nadie duda de su calidad.

TALLERES SORPRESA.

En general el factor sorpresa gusta como parte lúdica del evento, aunque lo consideran algo un tanto arriesgado por que pueda no ajustarse a sus intereses.

Lo que se percibe es que a muchos se les quedan cortos.

RELACIONARSE CON LOS COMPAÑEROS.

El Taller si que les ofrece esa cercanía para entablar relación con la gente del alrededor, aunque aquí señalan lo ajetreado de dejar el taller para ir a las citas.

PRECIO.

Ninguna queja, señalan que por todo lo que se les ofrece, merece la pena pagarlo.

SECTORES PARALELOS.

En general muy buena acogida. Aunque se quejan de la intensidad de la jornada.

QUÉ TE HA APORTADO IRUDIKA.

La tónica general es el disfrute de los contenidos y el compañerismo y la buena energía que se crea. Lo plantean como un momento de aprendizaje, pero no para establecer contratos profesionales.

SUGERENCIAS RECURRENTE

- Jornada Sectores Paralelos integrada en el resto.
- Algún asistente comenta que sería positivo alargar más el fin de semana y se supriman los días laborables.
- Que no se solapen citas y talleres.
- Charlas más espaciadas
- Posibilidad de mostrar portfolios a los demás.

FOTOGRAFÍAS IRUDIKA 2018

EL ENCUENTRO:

















CONCLUSIONES.

**AGRADECIMIENTOS Y SENSACIONES DE LOS Y
LAS PONENTES PARTICIPANTES DE LA SEGUNDA
EDICIÓN DE IRUDIKA 2018.**

El año pasado pensamos
que la primera edición de Irudika
iba a ser insuperable.

Creímos que la magia se debía al factor sorpresa,

a esa sensación de ser conejillos de indias en una aventura hecha con el corazón.

Éste ha sido un año en el que nos lanzamos a crecer sin pensar en la dimensión que iba a alcanzar el encuentro, un barco de remo que se convierte en galeón y va camino de crucero.

Queríamos explorar el mundo, y pensamos en los lugares donde más libros juntos habíamos visto. Allí donde aprendimos tiempo atrás, algo hecho por personas como nosotras que este año hemos podido conocer. Hicimos un mapa del tesoro, un programa lleno de mentores, personas apasionadas y lo más importante, que trabajan de manera ética sin pasar por encima de nadie.

No hay nada más bonito que ver cómo personas admiradas se abrazan al reencontrarse. Y la sensación de cuando llega el último de los ponentes y piensas “ya estamos todas” y te giras y ves la que hemos vuelto a liar. Ha sido precioso ver también cómo este año ilustradores e ilustradoras que no se habían lanzado a las citas pro la otra edición, esta vez traían preparados sus portafolios, y cómo volvían a estar pendientes de si podían echarnos un cable al equipo.

Y mi equipo, no puedo decir más que gracias. Que tengo la inmensa suerte de estar acompañada por un equipo que construye y apoya con conanza ciega. Gracias a Aitor de Hopper Ink, por su paciencia y amor.

A mi querido Guille que pasa de la comunicación, a ser el señor de las respuestas y el técnico de luces y sonido también, Helena que vino a salvarnos la vida con su sonrisa, Kike que tiene el corazón del tamaño

del aeropuerto de loiu, Mentxu que con su calma ha estado ahí cada vez que ha hecho falta dando templanza y apoyo. Ruth y su emoción, su risa contagiosa y su elegancia, Esti, que sin ella no habría mesa, ni silla, ni patas.

Pero claro, no todo ha sido jauja. Si tuviésemos dinero compraríamos un micrófono de esos que se esconden en la mesa cuando se acaba el tiempo.

No me gusta sabiendo lo que me ha costado traer a estas personas tan maravillosas, ser precisamente yo quien les corte el discurso. Pero es lo que hay.

Así que me disculpo, por esos momentos del foco loco avisador del fin del mundo.

Quiero dar las gracias con esto también a Nuria y María por prestarnos portátiles, a Ricardo corazón de león por darnos de cenar y salvar nuestro excel del que no había más que rascar.

Gracias a David, el transportista que nos hizo la mudanza a Ruth y a mí, y siendo tan bueno se ha quedado para siempre. Gracias a Jon de Astobiza, Alex de Café Baqué, Felix Solís, al equipo de Sonort, a Santiago de Heineken, al manantial de Alzola, a Pablo de Cube, y a Ramón, Diego y MariFran de Artium, a los técnicos, seguridad, etc., con los cuales de nuevo nos hemos sentido en casa. También a quien desde las instituciones han defendido nuestro proyecto: Aitziber, Marta y Joxean de Gobierno Vasco, Nerea, Juncal y Teresa desde el ayuntamiento de Vitoria, Igone, Enrique y Azucena desde Diputación Foral de Araba, a Pili Muñoz de la Maison des Auteurs d'Angoulême, Juan de Bilbaoarte, Ainhoa de Acción Cultural de España y con un gran abrazo a Josune de Fundación Vital, quien ha hecho posible la existencia de Sectores Paralelos.

Mucha gente nos ha ayudado, y quienes no, habrán visto cómo lo hemos seguido intentando hasta conseguirlo. Y lo hemos conseguido. Aunque esto no ha hecho más que empezar. :)

Gracias a nuestro jurado de certámenes, a Bego y Vicente de Media Vaca, que nos llevan de la mano desde la primera edición y esperamos nunca soltarla, seguimos escuchando sus consejos aún cuando tenemos sueño sin preocuparnos en el madrugón del día siguiente. Nos cuidan, y

nos hacen sentir cuidadas/os, que es algo precioso viniendo de los que tal vez sean los mejores editores del país. También gracias a Anuska, que nos dedicó su tiempo para seleccionar a la diseñadora vencedora y nos regaló bailes como el año pasado, siempre con una sonrisa y palabras de ánimo que leo desde el corazón.

Sergio Lara nos enseñó un campo desconocido y fue profesional a la vez que uno de los más grandes portadores de humor de las jornadas, y qué voy a decir de Raisa y Fernando quienes nos conquistaron ya por Mayo con su arte, dieron imagen a este Irudika, aprovecharon las residencias artísticas al máximo y han pasado el relevo a los siguientes con muchísimo cariño.

Hemos aprendido y hecho aprender de todos/as las ponentes a las que mando este inmenso gracias:

Peggy, un ejemplo para mí, de fuerza y dedicación y de cómo una sola persona con una buena idea y actitud puede ganarse el respeto de la profesión a nivel mundial.

Gabriel, mi primer profesor, cuando aún en la carrera, y curiosamente trabajando en Artium como becaria me decidí a viajar a un pueblo diminuto llamado Martina Franca y asistir a un curso suyo. Él me impulsó a hacer libros y me enseñó a no contentarme con la primera imagen que salía de mi mano sino a dar oportunidad a las siguientes. También me enseñó a ver esculturas en los árboles y a usar la metáfora.

Anna también fue profesora mía en ese mismo viaje. El primer día fui una mala alumna, me había caído por las escaleras y sólo era capaz de dibujarme dentro de nubarrones. Ella me enseñó sobre los mil tipos de estilos y de modos de narrar.

Iban y Leire son hallazgos personales tras haber comenzado a dirigir la asociación y es maravilloso ver que en casa estamos rodeados/as de tanto talento.

Pello nos ha dado una lección de lo que está pasando aquí y ahora y también le estoy tremendamente agradecida.

A Marifé por habernos invitado a formar parte de Frankfurt y gracias a quien hemos llevado una ventana del arte de publicar desde la calle, el fanzine y libro emergente e independiente vasco, también a ella por su buen hacer y su amabilidad.

A Monika por haber seguido en contacto conmigo después de las mil veces que he intentado traer a Wolf Erlbruch a los Cursos Bonitos por conquistarme por su ciencia y por ser tan sonriente siempre.

A Katrin por su autenticidad, por su obra tan desde dentro, por ser tan encantadora, tímida, salvaje y pura, como todo lo que hace.

Rubén por haber sido la mano que me ha acercado Latinoamérica, por enseñarme a tratar a los profesionales sintiéndome yo mimada por la Fil, por su sonrisa y su gusto y sensibilidad.

Agradezco también a Arianna por su pasión y su fuerza y su manera de ver el mundo desde los ojos de los más pequeños.

También gracias a Elena, mi gran descubrimiento de este año, una persona generosa, dulce y con carácter, las tres claves para regalar al mundo todo lo que ella sabe. Ha sido un verdadero placer que nos acompañase y aconsejase con esa sonrisa educada que le cerraba los ojos a forma de luna.

No puedo dejar de nombrar a nuestros equipos de sectores paralelos: Ivan siempre ayudándonos, Pedro

con su fuerza y carácter, Fernando con su sinceridad de editor humilde pero exitoso, a Ane por ser como

es, una fuente de cariño y talento, a Arturo por su pasión por lo que hace, a Juanma por ser tan generoso y regalarnos sus sonidos, a Christina por enseñarnos cómo se crea la música desde el corazón y el recuerdo, a Eider siempre tan profesional, a Susana siempre tan delicada y fuerte en su discurso y obra, a Anna por su manera de ser, directa y amable, a Jon por abrirnos su vida y darnos un toque de realidad, por hacer que le admiremos aún más. A Ángel por sentarse a hablar incluso en contra de lo que le marcaba el señor marketing y regalarnos su voz y su música, a Txema por hacerlo posible, y por darme gestos de “todo bien” cuando me veía en apuros. También gracias a Pájaro Uno, Pájaro Dos, por regalarnos una atmósfera bonita.

A mis queridas revistas que nos han acompañado hasta el final, Lamono, Antonella y Eva, tan

cariñosas y sinceras, a Fermín por ayudarme a recoger ponentes en el aeropuerto, por los mensajes de apoyo mientras las conferencias, y por último a Ana y a Victor, que nos han regalado un montón de sonrisas, buenas frases y momentos. Y cómo no, a Coqò djette, a Daniela de mi alma, amiga de Florencia y la mejor dj del planeta. También a Garabat, Pumpk, Guillotina, Dibujatoltrato, Ilustrapados en Araba, Colectivo Cerdas y BALA por sus mani estos y por tejer con cuidado la red de ilustración vasca.

Gracias también por el último baile.

Ahora llega lo más importante, re exionar sobre cada imagen y cada palabra.

Gracias a todos y todas por formar parte de esta gran familia. De veras no sabéis con qué sonrisa nos despertamos el lunes Ruth y yo en la casa del río, y el abrazo tan grande que nos dimos recordándoos.

G R A C I A S.

Elisabeth Pérez Fernández. directora de Irudika y presi de Euskal Irudigileak.

y alguien me ha pedido que os haga llegar esto:

CARTA DE ELENA PASOLI A TODOS/AS LOS Y LAS PARTICIPANTES DE IRUDIKA 2018

Queridísimos/as organizadores/as y participantes de Irudika,

quiero daros las gracias de corazón por las maravillosas jornadas que me habéis regalado.

Primero de todo gracias por el placer de haberos visto y hablado con muchos/as de vosotros/as, entender vuestras ideas, observar vuestro trabajo, poder con gusto dirijiros hacia las elecciones que me parecen las mejores. Pero sobre todo gracias de verdad por todas las cosas que he aprendido participando en estas jornadas, no podéis imaginar cuánto crecimiento profesional yo siento que he adquirido al estar con vosotros/as.

Ha sido maravilloso encontraros con los y las amigos/as más buenos y queridos de “mi feria”:

Media Vaca con Vicente y Begoña, los primeros, que desde hace tantos años representan una de las “luces” más brillantes de la feria de Bologna, con los premios que han ganado y con las maravillas editoriales que presentan cada año. Y después Peggy de Petra y Arianna de A Buen Paso, que con su trabajo hacen e Bologna cada año um territorio de descubrimientos. Y también Anna Castagnoli, uno de los mitos de “mi feria”, por sus libros y por la alegría y la capacidad de compartir sus pasiones. Anna, que representa para todos/as los y las amigos/as de Bologna un faro y una guía de entre las más preciadas.

¡Y qué alegría encontrarme allí con los queridísimos/as amigos/as de Guadalajara y Frankfurt, Rubén y Marifé, compañeros/as de aventura desde hace tantos y tan bellos tiempos!

Y por terminar... ¡los y las ILUSTRADORES e ILUSTRADORAS! Aquellos/as que han pasado ya por Bologna y aquéllos/as que espero con los brazos abiertos.

Katrin, Gabriel, Iban...¡fantásticos/as!

Gracias, amigos/as míos y mías todas, estos días permanecerán por siempre entre mis mejores recuerdos de toda mi carrera.

Elena

Carrissimi organizzatori e partecipanti di Irudika,

voglio ringraziarvi di cuore per le meravigliose giornate che mi avete regalato. Innanzi tutto grazie per il piacere che mi ha dato vedervi e parlare con molti di voi, capire le vostre idee, vedere il vostro lavoro, potervi con gioia indirizzare alle scelte che mi sembrano le migliori. Ma soprattutto grazie davvero per tutte le cose che ho imparato partecipando a queste giornate, non potete immaginare quanta crescita professionale io senta di avere fatto stando con voi. È stato meraviglioso incontrarvi con gli amici più cari e più bravi della “mia era”: Media Vaca con Vicente e Begoña, prima di tutti, che da tanti anni rappresentano una delle ‘luci’ più brillanti della era di Bologna, con i premi che hanno vinto e con le meraviglie editoriali che presentano ogni anno. E poi Peggy di Petra e Arianna di A buen paso, che con il loro lavoro rendono ogni anno Bologna un territorio di scoperta. E poi ancora Anna Castagnoli, uno dei miti della ‘mia’ era, per i suoi

libri e per la gioia e la capacità di condividere le sue passioni. Anna, che rappresenta per tutti gli amici di Bologna un faro e una guida tra le più preziose.

E che gioia trovarmi lì con i carissimi amici di Guadalajara e Francoforte, Ruben e Marife, compagni di avventura da tanto e bellissimo tempo!

E in ne...gli ILLUSTRATORI! Quelli già passati da Bologna e quelli che aspetto a braccia aperte. Katrin, Gabriel, Iban...fantastici!

Grazie, amici miei tutti, questi giorni rimarranno per sempre tra i ricordi migliori di tutta la mia carriera.

Elena

RESPUESTAS DE PONENTES:

ANNA ROMEU (EL SEGELL DEL PRIMAVERA)

Muchísimas gracias a vosotras, cuando las cosas se hacen desde el corazón se nota, ¡vaya si se nota!

Un pena no haber podido quedarnos más días y disfrutar de las jornadas.

Fue un lujo poder compartir ese día con todas vosotras.

Y millones de gracias por llevar a cabo ese encuentro entre nosotras 4!

Un beso grande a todos.

Anna Romeu

ANNA CASTAGNOLI

Queridos todos,

Querida Eli y todos los que contribuyeron a la organización,

fue tan emocionante como una pequeña feria concentrada y más íntima pasar tres días con todos ustedes.

Se notaba que los organizadores eran ilustradores/editores, personas que sabían por experiencia directa lo que un joven necesita para empezar: inspiración, consejos prácticos, mucha confianza y una confrontación clara y directa con los profesionales. Pero lo increíble es que este festival también me ha aportado tanto, aun que he estado trabajando a este mundo durante casi quince años.

¿Qué tan precioso fue escuchar a los tres directores de las mayores Children's book fair del mundo?

¿Y editores excepcionales? Y muchos ilustradores que, como yo, sin sentir que han llegado a ninguna parte, siempre quieren buscar una y otra vez una forma de contar mejores historias, de hacer que los libros sean cada vez más hermosos...

Fue increíble, me calentó el corazón y me dio nueva energía para continuar.

Gracias, gracias, miles de veces gracias.

Anna

EVA VILLAZALA (LAMONO MAGAZINE)

Eli Gracias a todos vosotros! Todos y cada uno de vosotros, así como los participantes, han sido inspiración y motivación para nosotras, la verdad es que fuimos a Vitoria sin saber muy bien qué nos íbamos a encontrar y hemos vuelto con el corazón un poco más grande,

Gracias por todo a todos y un placer conocer a personas tan fieles a sus pasiones y sus sueños, eso nos llena no sabéis cuanto!

Un abrazo y esperamos encontrarnos de nuevo en el camino, seguro que sí,

Aquí estamos en Barcelona para lo que necesitéis, de verdad!

Besos

KATRIN STANGL

Queridos todos!

encantada de conocerte! :-)

I'm sorry I didn't learn much more in Spanisch!

It was a real pleasure to meet you all!

We had a great time – muchas gracias to Eli and the team.

If you come to Cologne sometime, don't hesitate to contact me!

Un abrazo,

Katrin

RUBÉN PADILLA

¡Queridos todos!

Antes que nada, un enorme agradecimiento a Elisabeth por la invitación para sumarme a este gran evento, que me ha dejado muy feliz, y a todo su impecable equipo que lograron hacer que todo sucediera maravillosamente: creo que las expectativas de todos fueron superadas por mucho. Es complicado organizar eventos, pero hacerlo contagiando a la gente la buena energía y amor, es sencillamente hermoso.

Agradezco a todos ustedes algo que me parece intangible pero que alimenta mucho la condición humana: la capacidad de compartir y ayudar al otro. Son todos unos genios y el tenerles ahí, oyendo sus experiencias, puntos de vista y críticas, fue algo muy enriquecedor. Me emociona mucho, y perdonen que me ponga sentimental, pero en un mundo donde existen tantas cosas perjudiciales, participar en Irudika fue una reivindicación de la bondad que existe también en las personas. Gracias, gracias, gracias.

Por último, me encantaría ver a todos por Guadalajara, sepan que acá tienen un aliado y amigo esperando verles.

Abrazos fuertes,

Rubén Padilla Cortés

ARIANNA SQUILLONI

Puedo añadir poco más: un millón y medio de gracias, Eli,

por la idea y por darle una forma tan deliciosa, humanamente enriquecedora,

por llevar la mirada y la mente hacia una variedad de aplicaciones de las imágenes,

por conseguir juntarnos en un ambiente serio y a un tiempo festivo.

Gracias a todas las personas que han participado, por hacer tan importantes esos días.

Un beso muy grande, Arianna

ELENA PASOLI

Carissimi organizzatori e partecipanti di Irudika, voglio ringraziarvi di cuore per le meravigliose giornate che mi avete regalato. Innanzi tutto grazie per il piacere che mi ha dato vedervi e parlare con molti di voi, capire le vostre idee, vedere il vostro lavoro, potervi con gioia indirizzare alle scelte che mi sembrano le migliori. Ma soprattutto grazie davvero per tutte le cose che ho imparato partecipando a queste giornate, non potete immaginare quanta crescita professionale io senta di avere fatto stando con voi.

È stato meraviglioso essere lí con gli editori e gli illustratori tra i piú cari e piú bravi della “mia fiera” e con i carissimi amici di Guadalajara e Francoforte, Ruben e Marife, compagni di avventura da tanto e bellissimo tempo!

Grazie, amici miei tutti, questi giorni rimarranno per sempre tra i ricordi migliori di tutta la mia carriera.

E congratulazioni a Eli e a tutta la sua squadra: avete organizzato una iniziativa ricca e importante, e lo avete fatto splendidamente!

Elena

Dear Irudika organizers and participants,

I wish to thank you all for the wonderful days you gave me. First of all, thank you for the pleasure of meeting and talking with many of you, understanding your ideas, exploring your work, suggesting all possible ways which, in my opinion, can open careers and bring to success.

Then, above all, thank you for all I learnt during these days, you can't imagine what a professional growth I got. It was so great being there together with such a group of the best publishers and illustrators of “my” fair, as well as with my dearest friends of Frankfurt and Guadalajara, Marife and Ruben, fellow riders for a long and wonderful time.

Thank you, dear friends, these days will be forever among the best experiences in my whole working life.

And congratulations to Eli and her team: you created a rich and amazing event, and did it perfectly!

Elena

PEDRO RIVERO

Hola, Eli.

Gracias a vosotros por la oportunidad de acudir al evento y disfrutar en mi caso de una tarde-noche llena de simpatía, comida y cerveza. :)

Conforme se acerquen las fechas de ANIMAKOM FEST, el festival de cine de animación que organizamos en Bilbao en Abril, contactaré contigo para ver si podemos hacer alguna acción conjunta.

Un saludo!

IVAN MIÑAMBRES (UNIKO)

Muchísimas gracias a vosotras por la pasión, la dedicación y el amor que habéis puesto en cada detalle del evento. Sois las mejores!!!

Ha sido una gozada poder compartir con vosotros un poquito de IRUDIKA.

Me tenéis aquí para lo que necesitéis.

Larga vida!!! Un abrazo.

MONIKA BILSTEIN

And finally me answering...:)

Dear Eli, dear all,

these great days will always be in my memory and my heart! Thank you so much, dear Eli and team, for all this difficult and successful organization and this wonderful experience to take part in IRUDIKA.

I enjoyed all these interesting statements and presentations very much.

Many, many thanks, muchísimas gracias, y un abrazo fuerte.

SERGIO LARA

Un poco tarde pero Millones de gracias a tí, Eli!!! Personalmente fue una experiencia increíble, de sentirme un intruso a estar como en casa y en familia. De verdad, gracias a tí y a todo el equipo. Hace falta más gente como vosotrxs en el mundo!!!! <3

BEGOÑA LOBO (MEDIA VACA)

Llega muy tarde nuestro abrazo; Vicente en la imprenta, yo recién llegada desde Madrid. Sólo me cabe agradecimiento a todos y ganas de repetirlo.

¡Hasta el próximo encuentro en cualquier lugar del mundo y hasta el año que viene en Irudika!

Our embrace is a little late; Vicente in the printing house, I just arrived from Madrid.

I only want to thank everyone and to repeat it.

Until the next meeting anywhere in the world and until next year in Irudika!

Begoña Lobo

JON JUAREZ

Yo también quería dar gracias, pero como os lo habéis currado tanto, me daba cosa decir gracias y ya está... Pero a este paso se me va a juntar con la felicitación de navidad, así que gracias por todo! Sois unas majas!

MARIFÉ BOIX (FRANKFURT BUCHMESSE)

Hola a todo el equipo de Irudika, a los ponentes y participantes!

Creo que seré la última en responder ;-)) y ya se ha dicho todo.

Para mi ha sido un encuentro muy interesante y gratificante. Gracias a todo el equipo organizador. Lo habéis hecho fenomenal!

Gracias a todos los expositores a través de los cuales he aprendido cosas que no sabía.

Mucho ánimo y suerte a los ilustradores, de los que me llevo una muy buena impresión.

Me quedo con la tarea de averiguar porque algunos trabajan para editoriales transnacionales y solo aparecen en las publicaciones de Euskadi...

Espero que se continúen cruzando nuestros caminos, ya sea en Guadalajara, Bolonia, Frankfurt o cualquier otra lugar del mundo.

Un gran abrazo!

M.

FERMÍN ABELLA (YOROKOBU)

Eli, Guille y Team

Mil gracias por el trabajo que habéis hecho

Por como nos habéis cuidado (aunque nos hicierais destellos de luz)

Por la organización

Por el contenido

Por la gente que tan maja que habéis traído y que no conocía

Por las personas que nos han enseñado sus porfolios

Espero y deseo que recojáis el relevo de otros eventos de ilustración y que os convirtáis en un referente

Nos vemos el año que viene.

PELLO ELZABURU

Gracias a IRUDIKA por haber dado voz al mundo editorial en euskera. Haber compartido mesa con gente como Monika, Katrin y Marifé ha sido un lujo para mí.

Un abrazo para tod@s.

Eskerrik asko eta ongi izan,

Pello Elzaburu

ANE PIKAZA

Gracias a vosotros IRUDIKA team, es un regalo que tengamos un encuentro como este, donde ponernos caras, reencontrarnos y conocer gente y proyectos nuevos.

Sois la bomba y las cosas con dedicación y cariño siempre salen bien.

Eskerrik asko hasta el infinito y larga vida a irudika.

Abrazo infinito

ane.

PEGGY ESPINOSA (PETRA EDICIONES)

Querida Eli,

Mi agradecimiento desde el fondo del corazón a tí y a todo el maravilloso equipo que hizo posible Irudika.

Fue un festival espléndido y muy enriquecedor.

Me encantó participar y compartir con todos los participantes, tanto amigos, colegas e ilustradores los eventos profesionales y convivir cada momento.

Un abrazo enorme.

My gratitude from the bottom of my heart to you and to all the wonderful team that made possible Irudika.

It was a splendid and very enriching festival.

I loved participating and sharing every moment with all the participants: friends, colleagues and illustrators the professional.

A huge hug.

Peggy Espinosa

LEIRE URBELTZ

¡Qué no pare esa cadena amorosa!

Millones de gracias por arrojar luz en mi camino ¡IRUDIKA! y por darme la oportunidad de sentarme a conversar (y beber Txakolí) con personas tan admirables e inspiradoras.

Profundo abrazo,

L

ARIANNA SQUILLONI (A BUEN PASO)

Leire, llevo un día ligeramente exasperante, y ahora iba leyendo mensajes y al leer el tuyo, “noté” que decías: millones de gracias por el arroz.

Pues sí, siempre hay que dar las gracias por el arroz. Besos, muchos, Arianna

LEIRE URBELTZ

jajajaja

¡Me encanta Arianna!

FE DE ERRATAS

Muchas gracias por el arroz.

Besos,

L

ANA GEA (REVISTA GRÀFFICA)

Hola!!

Gracias por el precioso texto.

Desde Valencia os comunicamos que estamos encantados con nuestra participación en Irudika. Fue un verdadero placer estar rodeados de tantos talentos creativos y comprobar que el mundo de la edición fuera de nuestra península es tratado con amor y respeto.

Os enviamos un fuerte abrazo y desde Gràffica será un placer seguir en contacto con vosotros y ayudaros en todo lo que esté en nuestra mano.

Besos&Abrazos.

P.d: Respecto al arroz... Cuando gustéis en Valencia os espera la paella y el arroz al horno ;-)

Ana Gea

JUANMA LATORRE (VETUSTA MORLA)

Hola Eli!

Con mucho retraso, pero te devuelvo las gracias a ti por invitarnos a Irudika, fue una experiencia bien hermosa. Ojalá que tengamos ocasión de repetirla en otra edición, aunque no sea mi campo de trabajo, encuentro muchísimas conexiones interesantes, así que si seguís adelante con la sección de sectores paralelos, seguro que tenemos ocasión de cruzar los caminos de nuevo.

Gracias de nuevo y un beso grande!

Juanma

CLIPPING MEDIOS.

TV

Spot 10 seg en ETB 44 piezas

PRENSA

<https://m.noticiasdealava.eus/2018/10/16/ocio-y-cultura/cultura/la-ilustracion-vasca-busca-su-internacionalizacion-en-irudika>

<https://m.deia.eus/2018/02/26/ocio-y-cultura/cultura/tres-paradas-para-dibujar>

<http://gasteizberri.com/2018/10/irudika-celebra-la-segunda-jornada-del-encuentro-profesional-internacional-de-ilustracion/>

<https://www.gasteizhoy.com/irudika-festival-internacional-ilustracion-vitoria/>

<https://estapasandoengasteiz.com/irudika-amplia-su-programa-a-tres-dias-en-su-segunda-edicion/>

<http://diariogasteiz.com/inauguracion-de-la-exposicion-residentes-irudika-2018-en-montehermoso/>

RADIO

<https://www.eitb.eus/es/radio/radio-euskadi/programas/iflandia/detalle/5926798/hablamos-irudika-ii-encuentro-internacional-ilustracion-/>

<https://www.eitb.eus/es/radio/radio-euskadi/programas/graffiti/detalle/5924146/ilustradores-creadores-suenos-----/>

ESPECIALIZADOS

<https://www.lamonomagazine.com/irudika-2018-ese-lugar-donde-no-hay-barreras/>

<https://www.yorokobu.es/irudikac/>

<https://graffica.info/irudika-2018-encuentro-ilustracion/amp/>

<http://www.noizagenda.com/noticias/37653/irudika-presenta-el-programa-2018-ampliando-el-encuentro-a-tres-das-y-apostando-por-la-internacionalizacin>

<https://www.arteinformado.com/agenda/f/irudika-163627>

<http://www.unperiodistaenelbolsillo.com/irudika-2018/>

<http://nontzeberri.eus/irudika-2018-jaialdiak-bere-ii-edizioa-aurkeztu-du>

<http://www.proyectosilustrados.es/irudika-encuentro-profesional-internacional-de-ilustracion/>

<https://www.domestika.org/es/projects/402806-irudika>

AGENDA

<http://www.kulturklik.euskadi.eus/evento/2018061316105109/irudika-2018-encuentro-profesional-internacional-de-ilustracion/kulturklik/es/z12-detalle/es/>

<https://agenda.elcorreo.com/evento/irudika-2018-600237.html>

<https://www.naiz.eus/fr/agenda/evento/irudika-2018-encuentro-profesional-internacional-de-ilustracion>

<http://www.noizagenda.com/agenda/48128/irudika-2018-encuentro-de-ilustracin-internacional>

INSTITUCIONES

<https://blogs.vitoria-gasteiz.org/medios/2018/10/15/irudika-2018-presenta-cartel-y-programa-de-su-segunda-edicion-ampliando-el-festival-a-tres-dias/>

<https://www.accioncultural.es/en/irudika-2018-professional-international-illustration-meeting>

https://www.montehermoso.net/pagina.php?id_p=2212

<http://www.fadip.org/?p=4594>

<https://gazteria.araba.eus/-/irudika-encuentro-profesional-internacional-de-ilustracion>

<http://www.948merkatua.com/es/agenda-de-actividades/2018-11-21/conferencias/irudika-una-venta-na-al-mundo-de-la-ilustracion-profesional-en-euskadi-y-sus-sectores-paralelos>

La ilustración vasca busca su internacionalización en Irudika

El encuentro celebra entre el jueves y el domingo su segunda edición en Artium

VITORIA – La segunda edición del Encuentro Profesional de Ilustración Irudika 2018, que se celebrará en Artium entre el jueves y el domingo, contará con expertos llegados de México, Italia y Alemania que asesorarán a los creadores vascos sobre formas de vender su trabajo en el extranjero. El viceconsejero de Cultura del Gobierno Vasco, Joxean Muñoz, la diputada de Euskera, Cultura y Deporte de Álava, Igone Martínez de Luna, y la concejala de Desarrollo Económico Sostenible del Ayuntamiento de Vitoria, Nerea Melgosa, participaron ayer junto a la directora de Irudika, Elisabeth Pérez, en la rueda de prensa en la que se presentó el programa de este encuentro internacional.

En esta segunda edición los organizadores se han centrado en el objetivo de la internacionalización del trabajo de los ilustradores vascos, para lo que contarán con conferencias impartidas por representantes de las ferias de Frankfurt Buchmesse, la mexicana FIL de Guadalajara, y la Bologna Children's Book Fair, entre los que habrá editores.

“Este año volvemos con más fuerza, ampliamos una jornada más para los sectores paralelos que se nutren de la ilustración, y nos centramos en la internacionalización”, señaló Pérez, que destacó la necesidad de conectar a todas las partes del sector a través



Organizadores y representantes institucionales presentaron ayer en Artium la cita. Foto: Alex Larretxi

de conferencias y talleres. “Tenemos que salir a las ferias extranjeras para poder mejorar”, agregó.

Además, el encuentro estará abierto a los profesionales de los sectores que trabajan con la ilustración, como los videojuegos, el cómic y el diseño gráfico, para acercar el tra-

bajo de los creadores dentro de una de las jornadas del programa, en la que tomarán parte Christina Rosenvinge (reciente Premio Nacional de las Músicas Actuales), Ángel Stanich y Juanma Latorre (Vetusta Morla).

Por su parte Muñoz defendió la apuesta por extender a otros merca-

dos la ilustración local, “con el reconocimiento del nivel y la calidad que tienen los ilustradores vascos”, que les permite “participar en un mercado internacional” pero en el que “muchas veces no es fácil acceder, por lo que se necesita ese conocimiento de cómo prepararse para ello”. – Efe

Dulantzi se llena de música con la cuarta edición de FusionArte

La Furia y Tiki Kiliki, entre otras propuestas, tomarán parte en el proyecto a lo largo de este mes

DULANTZI – La música y las artes escénicas volverán a ser protagonistas este mes en Dulantzi con la cuarta edición del programa FusionArte. De hecho, la maquinaria se pondrá en marcha este sábado con *Esto es música surf*, el espectáculo de carácter didáctico que ofrecerán varios creadores alaveses reunidos en el proyecto Tiki Kiliki.

Un día más tarde, está programada la actuación de Gus Marionetas con su obra *Inaugurazioa*, un viaje a través de la música con la sorpresa como hilo conductor, y la imaginación como argumento.

Cuatro voces a capella en un cabaret festivo. Éste es el hilo con-

ductor de *Delikatessen*, un divertido concierto con una puesta en escena cómica, que incluye temas conocidos. “Todos somos los invitados a este cabaret festivo que viaja en medio de situaciones cómicas, historias de amor y desamor, sketches inverosímiles y toques de percusión corporal, a partir del canto a cappella y del humor”, explican desde la organización. El montaje se podrá ver el 27.

FusionArte llegará a su fin un día más tarde con el concierto de La Furia, que usa la música para transformar sus vivencias en poesía, para decir rapeando lo que le gustaría expresar a golpes.

El precio de la entrada asciende a 3 euros, aunque el Ayuntamiento aplicará descuentos a diferentes colectivos de la localidad. Además por la compra de seis pases para uno o todos los espectáculos, se dará una entrada gratis. – E.S.P.

Luis Aramburu volverá a acoger un ciclo de conciertos acústicos

Durante tres domingos de noviembre y el primero de diciembre, el ciclo recibirá a grupos como Libe y Mushkum

VITORIA – Al igual que el año pasado, la Escuela Municipal de Música Luis Aramburu y Gauekoak van a realizar a lo largo de noviembre y principios de diciembre un ciclo de conciertos acústicos en el auditorio del espacio ubicado en la calle Correría. Los cuatro recitales previstos en esta ocasión se producirán a las 19.30 horas y siempre en domingo, siendo el acceso gratuito hasta completar el aforo.

Los primeros en tomar parte en la propuesta serán los componentes de Mushkum, que acudirán a la capital alavesa el 11 de noviembre. Justo una semana después, será el turno de Erenitz Fuyrak, comple-



Luis Vil (Mushkum). Foto: A.O.

tándose la programación de esos meses con el regreso de Mice el 25. Ya el 2 de diciembre será el turno de los gasteiztarras Libe. – DNA

Morau llega al Parral con 'Egunsentia alperrentzat'

CONCIERTO – Tras ponerse en marcha la semana pasada, el programa cultural que cada martes propone el escenario del Parral vuelve a llamar hoy la atención del público. Como es habitual, la cita se producirá a partir de las 20.30 horas, siendo el acceso gratuito hasta completar el aforo. Sobre las tablas del cantón de San Francisco Morau estará esperando Morau (Andoni Tolosa), que acudirá a la capital alavesa para desgranar los temas de *Egunsentia alperrentzat*, un trabajo que el músico y escritor se autoedita de este año. – DNA

El Festival Zinexpress se llevará a cabo el 16 y 17 de noviembre

EN MONTEHERMOSO – Por cuarto año consecutivo, la Asociación Iris Audiovisual organiza el Festival Zinexpress Vitoria, esta vez en Montehermoso. La cita será el 16 y 17 de noviembre y los participantes tendrán que realizar sus cortometrajes en diez horas. El certamen comenzará el viernes a las 18.00 horas con la proyección de la película colectiva *Bilbao-Bizkaia. Exterior-Día*. La segunda jornada vendrá marcada por el certamen de cortos, comenzando el día a las nueve de la mañana. El plazo de inscripción está abierto desde hoy hasta el 16 de noviembre. – DNA

Gazte Klik Klak cierra el plazo de presentación de obras

CERTAMEN – El concurso Gazte Klik Klak 2018 cierra hoy el plazo de entrega de los proyectos que quieran participar en el certamen destinado a jóvenes creadores, tanto dentro de la fotografía como del audiovisual. Esta décima edición busca una reflexión sobre la ciudad y la cultura a través de sus diferentes disciplinas. En diciembre se conocerá el nombre de los ganadores, que harán una primera exposición en Zas. – DNA

El Campus de Álava abre una exposición sobre la peste

MUESTRA BIBLIOGRÁFICA – El Campus de Álava, con motivo del curso *La peste: una visión multidisciplinar*, abrió ayer por la tarde una exposición sobre la peste, una muestra bibliográfica que se puede visitar en la biblioteca. Esta propuesta se une a *Utriusque Vasconiae (2000-2018...)*, exposición sobre la editorial que se inaugura hoy en el Pabellón Universitario. – DNA

FIG & Bilbao Design Week

Katsumi Komagata / Yolanda Mosquera / Euskal Irudigileak.

Desde BiDC por medio de la Asociación de Diseñadores/as de Euskadi, nos invitan a participar dentro del programa de la Bilbao Bizkaia Design Week, con tan poco tiempo de margen que no contamos con presupuesto para poder asumir esta colaboración aportando equipo para la coordinación y difusión. Siendo la presidenta a su vez directora de Bonito Editorial quien se compromete por su cuenta de organizar un taller por medio del acuerdo a su vez con FIG la feria de grabado y arte sobre papel, para poder contar con espacios adecuados para la actividad, y financiación para cubrir parte del viaje y estancia, sabiendo que el resto se cubrirá con la venta de entradas. Trae entonces a uno de los ponentes con los que se encontraba trabajando, Katsumi Komagata, y a su vez convoca a la ganadora del Premio Euskadi de Ilustración, Yolanda Mosquera, socia de APIE, a conceder una conferencia charlando sobre el mundo de la ilustración desde su visión personal.



CHARLA "Sobre el papel", Katsumi Komagata, Yolanda Mosquera y Euskal Irudigileak

Sábado 17 de Noviembre a las 19:00h.

Auditorio Palacio Euskalduna FIG.

La charla es gratuita solicitando pase.

Más información o solicitud de invitaciones para charla: bonitoeditorial@gmail.com

"SOBRE EL PAPEL"

Hablaremos sobre los papeles del ilustrador/a, el editor/a y las asociaciones profesionales en el mundo editorial actual. La presidenta de Euskal Irudigileak hablará sobre la función de la asociación, filosofía, activismo y actividades, y los autores Katsumi Komagata y Yolanda Mosquera hablarán de sus respectivos trabajos y últimos encargos, así como del Premio Euskadi de ilustración 2018 que ha recibido Yolanda hace unos meses, o los métodos de Katsumi para crear libros objeto en su importante editorial One Stroke de Japón.



YOLANDA MOSQUERA
PREMIO EUSKADI ILUSTRACION 2018



KATSUMI KOMAGATA ILUSTRADOR Y EDITOR DE ONE STROKE



ELISABETH PÉREZ PRESIDENTA APIE



BILBAO BIZKAIA
DESIGN COUNCIL



La segunda sorpresa

Taller con Katsumi Komagata

Published 08/11/2018

TALLER: KATSUMI KOMAGATA

Sábado 17 y 18 de Noviembre. Horario: 10-13h. Y 15-18h.

Auditorio Palacio Euskalduna FIG.

Los precios del taller son 60 para socios/as y 70 para no socios/as.

Inscripciones

"LA SEGUNDA SORPRESA".

La sensación o emoción que se siente cuando no esperamos que algo ocurra. / Un evento imprevisto o inesperado.

Y lo mismo con la ilustración. Se trata de entrenar para conseguir crear el sorprendente libro por el método Komagata. Se desarrollarán un par de programas estudiados por él que harán que cada alumno llegue a alcanzar sus propias metas. Hace un par de años, Katsumi visitó Bilbao en uno de los talleres de Bonito Editorial en Bilbaoarte. Ahora participa en FIG y la Bilbao Design Week de la mano de Bonito Editorial y Euskal Irudigileak.



Charla

948

MERKATUA

El pasado 21 de noviembre, Elisabeth Pérez en representación de Euskal Irudigileak presentó las actividades de la asociación profesional de ilustradoras/es de Euskadi y en especial desgrana Irudika como proyecto cultural subvencionado por Eusko Jaurlaritza.

La afluencia de público no fue muy alta, tal vez al ser miércoles por la mañana, pero varios medios se hicieron eco, y un periódico euskaldun la entrevistó al terminar su conferencia.



es | eu | fr | en

navarra.es | Temas | Gobierno | Actualidad



INICIO [¿QUE ES 948 MERKATUA?](#) ACTIVIDADES [948 MERKATUA PRO](#) [948 MERKATUA ARTÍSTICO](#) [ACREDITACIONES](#) [ACTUALIDAD](#) [EDICIÓN 2017](#)

Inicio / Agenda de actividades / Conferencias / Irudika. Una ventana al mundo de la ilustración profesional en Euskadi y sus sectores paralelos.

IRUDIKA. UNA VENTANA AL MUNDO DE LA ILUSTRACIÓN PROFESIONAL EN EUSKADI Y SUS SECTORES PARALELOS.

Baluartre - Palacio de Congresos y Auditorio de Navarra

Miércoles, 21 de noviembre de 2018 - 12:30h.

Elisabeth Pérez Euskal Irudigileak, Bilbao Irudika.



PONENTE

Elisabeth Pérez Fernández. Fundadora de Bonito Editorial y presidenta de Euskal Irudigileak, la Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi. Con diversos premios y becas en su haber, combina trabajos de ilustradora freelance con teatro, animación, diseño y proyectos de gestión cultural en Bilbaoarte. Ha publicado los álbumes ilustrados *Memoria de un pez bueno*, *Calabazas e Índigo*.

SINOPSIS

En esta cita se dará a conocer cómo la Asociación Profesional de Ilustradores de Euskadi consigue crear un encuentro internacional con contenido en formación, networking y conferencias de ponentes venidos desde distintos rincones del planeta. También se analizará la necesidad de este encuentro y las oportunidades que crea en el sector de la ilustración y el libro, así como en el cine, el diseño, la música o los videojuegos.

Asimismo, se abordará la situación actual de la ilustración en Euskadi, labores que se realizan, y lo que queda por hacer.



[← Conferencias](#)

Premios 2018

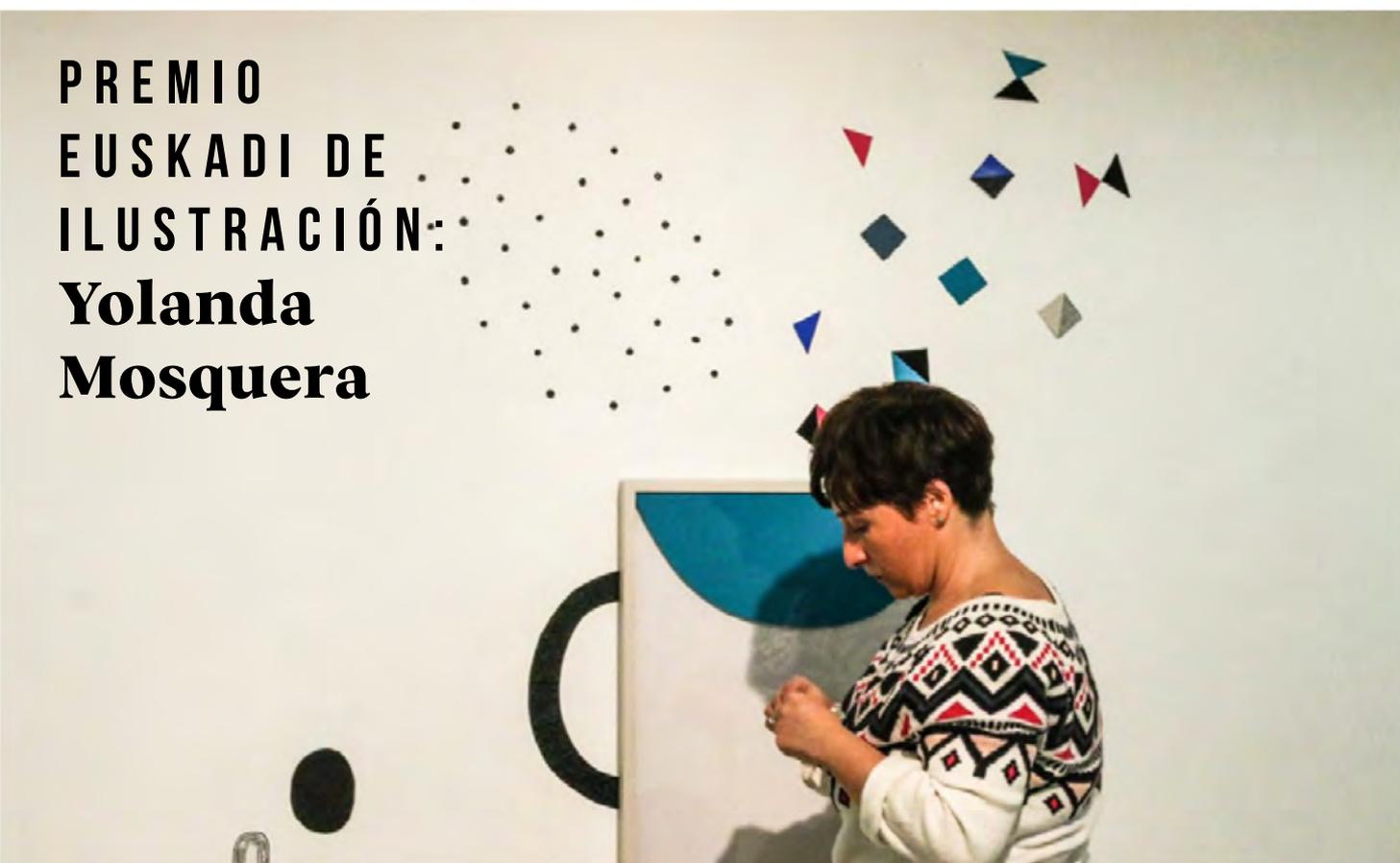
Desde Euskal Irudigileak como cada año, participamos activamente en la decisión de otorgar los premios nacional de ilustración y premio Euskadi de ilustración enviando a uno o una de nuestras socias como jurado a Vitoria, Bilbao o Madrid.

La persona enviada prepara propuestas y sus respectivas defensas mediante documentos e informes y después las expone ante el resto de miembros antes de decididr el fallo del jurado.

**PREMIO
NACIONAL DE
ILUSTRACIÓN:
María Rius**



**PREMIO
EUSKADI DE
ILUSTRACIÓN:
Yolanda
Mosquera**



Maria Rius, Premio Nacional de Ilustración 2018

El pasado 26 de septiembre se dio a conocer que la ilustradora Maria Rius es la galardonada con el Premio Nacional de Ilustración correspondiente a 2018. El premio lo concede de forma anual el Ministerio de Cultura y Deporte, con el objetivo de «reconocer y distinguir el conjunto de la labor realizada por un ilustrador español en el ámbito del libro y de las letras españolas», y cuenta con una dotación económica 20.000 euros.

El jurado escogió a Rius «por su extensísima trayectoria, por la atemporalidad de su obra, por el carácter sereno de su ilustración, siempre en diálogo con el texto y, finalmente, por su implicación con el colectivo de ilustradores».

Nacida en 1938 en Sant Pere de Riudebitlles (Barcelona) estudió Dibujo y Escultura en la Escuela Superior de Bellas Artes de Sant Jordi de Barcelona, y después grafismo en la Kunstwerkschule de Münster (Alemania) y diseño en la Kunstgeberweschule de Berna (Suiza). Fue fundadora y presidenta de la Associació Professional d'Il·lustradors de Catalunya (APIC), y también cofundadora del Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil. Ha colaborado con diversas revistas infantiles, cabeceras de periódicos y editoriales, y cuenta en su bibliografía con más de 370 títulos, algunos de los cuales han sido publicados en una veintena de países. Entre los galardones que ha merecido su trabajo están el Premio Lazarillo de Ilustración (1968), el Premio CCEI (1971 y 1974), el Premio de la Crítica Serra d'Or (1979 y 1981), el Premio de Ilustración de la Generalitat de Catalunya (1983) y el Premio Junceda de Honor en 2008.

El jurado, presidido por el subdirector adjunto de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas, David García Rivas, estuvo compuesto por Sonia Pulido (propuesta por la APIC), Núria Tamarit (por la APIV), Patricia Metola (por la APIM), Marta Álvarez (por la AGPI); Elisabeth Pérez (por Euskal Irudigileak), Violeta Lópiz (por FADIP), Agurtzane Villate (por la OEPLI), Araceli Pereda Alonso (por la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando); Amparo Serrano de Haro Soriano (por el Centro de Estudios de Género de la UNED), Eva Vázquez Merino (designada por el ministro de Cultura y Deporte), y por el premiado en 2016, Javier Sáez Castán.



Yolanda Mosquera, Premio Euskadi de Ilustración 2018

Ganadora:
YOLANDA MOSQUERA

Título:
La pequeña Roque (Guy de Maupassant)

Editorial:
Yacaré

JURADO

Mikel Valverde,
Elisabeth Pérez,
Jose Martin,
Enrique Martínez-Inchausti,
Ainara Azpiazu.

Yolanda Mosquera Fernández, vecina de Amurrio, licenciada en Bellas Artes e ilustradora, ha sido galardonada por el Gobierno Vasco en los Premios Euskadi de Literatura en la categoría de Ilustración de una Obra Literaria por su trabajo en el libro “La pequeña Roque” (Guy de Maupassant). El jurado de la sección reconoce a Mosquera como merecedora del Premio Euskadi de Ilustración de 2018 por “el tratamiento de la ilustración y su elegancia en contraste con la dureza de la historia, creando una atmósfera y una doble lectura imagen-texto en la que en todo momento se mantiene la intriga de la narración. Del mismo modo, cabe señalar el juego de perspectivas, que dota a la lectura visual de gran variedad de planos, así como de un manejo inteligente de la elipsis”.

Yolanda Mosquera ha realizado un gran trabajo en un formato poco habitual. “Con sus ilustraciones integradas de manera excelente en el texto, ha contribuido a crear una pieza narrativa con un atractivo y continuo juego de las ilustraciones con el espacio y el formato”. Por todo ello se concede el premio y “por la capacidad narrativa, el talento para la creación de un universo propio dentro de la obra y la calidad de las ilustraciones”. El premio consiste en una dotación económica de 18.000 euros que se incrementarían con 4.000 euros más en caso de que el libro se publique en 2019 en otro idioma. La entrega de premios tuvo lugar el pasado 27 de noviembre en el Museo Artium de Vitoria-Gasteiz. Los Premios Euskadi de Literatura tienen como objetivo reconocer el buen trabajo que realizan los creadores vascos y también ofrecen la oportunidad de hacer más visible su obra.



nuestros socios y socias de Euskal Irudigileak

Jenni AlvaradoAXPI		Juan Gainzarain Hontavilla	Iosu Mitxelena	Alberto MurielAlex Orbe	
Ana G. Lartitegui	Ana Isabel Sanchez	Aritz	Arkaitz Barriola	Beatriz Alonso	Belen Lucas
beñat	cesarlln	Concetta Probanza Arrizahalaga	danielcm	danimaiz	Irati Eguren
elenaob	elila	enekogy	infame & co	ernestoms	guillermoga
Higinia	Iban Barrenetxea	iraia okina	Maria Altuna Lizarraga	iratxeoc	Maria Felices
Javier de Isusi	Jesse	Jesús Sotés Vicente	jesuszi	josecg	Javi Kintana



josemariamb



Exprai



juanramonfm



Ruth Juan



Kepa Bilbao
Zubiaur



Leire
Inarragirre



Karen Warner



Itxaso Mugica



maitego



emotxobe



Sarima



belatz



Inaki Landa



Ane Pikaza



olatzgr



raquelal



David Ladero



robertogf



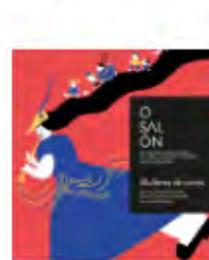
rosalindaio



Sara Morante



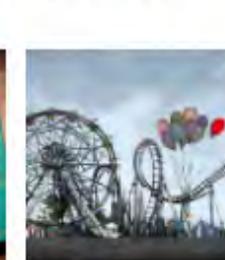
unai Busturia



Yolanda
Mosquera



Zuriñe Aguirrepaulcb



Virginia
Argumosa



Amaia
Arrazola



menchumench



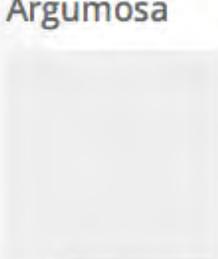
Josune Urrutia
Asua



AlexF



Rocio Araya



Leticia



Txema Sanz
de Juan



Mirari
Sagarzazu
Sacristán



Leire Urbeltz



Eli



Julen



Lola Kabuki



Miren Tamayo



Tesa Gonzalez



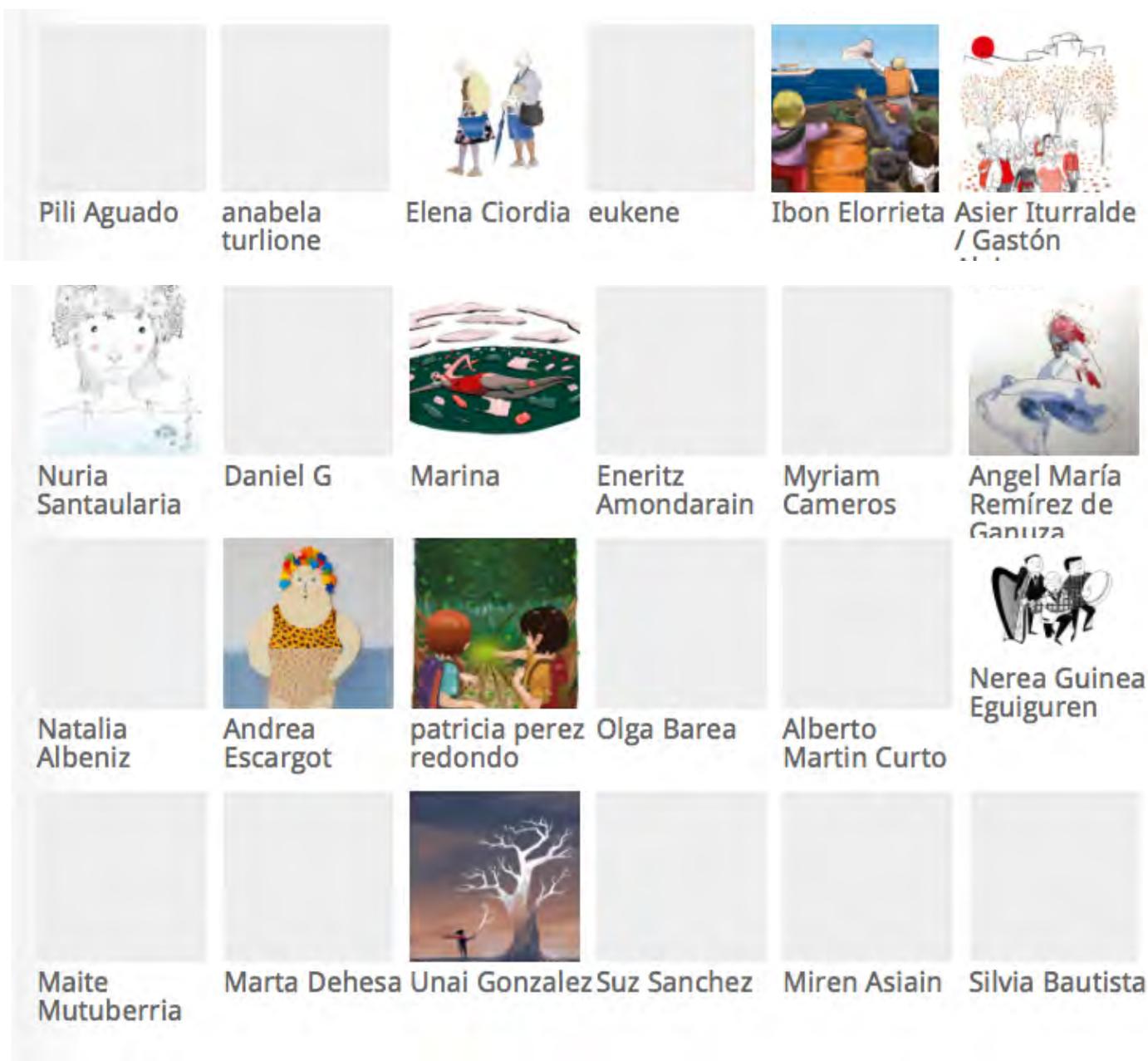
Idoia Kareaga



Verónica



Maitane



Asesoría: Como cada año hemos atendido cada una de las problemáticas de socios y socias, siendo conscientes de que para el próximo año necesitamos reforzar el equipo de asesoría debido a la falta de tiempo.

La mayoría de consultas han sido acerca de derechos de autor, teniendo en varias ocasiones que rehacer contratos o ayudar a socios en la defensa de sus derechos ante algún tipo de abuso.

Estatuto del artista: Colaboramos activamente desde nuestra posición dentro de Fadip y seguimos el proceso a la espera de nuevas resoluciones, así como nos unimos a APIM, AGPI, APIV y APIC cada vez que necesitamos hacer público un comunicado o denunciar alguna injusticia.